叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

2. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with **the** **help** **of** **Derek** **Andrew's** **text** **from** **January** **1992** **and** **the** **work**
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of **Bryan** **Taylor** **in** **November** **2002** **.**
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz]
Book **47** **2** **Corinthians**
书 - 2 哥林多前书

哥林多后书 47

- : - : - [pɔːl] , [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
47 **:** **001** **:** **001** **Paul** **,** **an** **apostle** **of** **Jesus** **Christ** **by** **the** **will** **of** **God** **,**
- : - : - 保罗 , 一个 使徒 的 耶稣 基督 经过 这 将要 的 上帝 ,

47: 001: 001 保罗，奉神旨意成为耶稣基督的使徒，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['kɔrinθ] ,
and **Timothy** **our** **brother** **,** **unto** **the** **church** **of** **God** **which** **is** **at** **Corinth** **,**
和 蒂莫西 我们的 兄弟 , 到 这 教会 的 上帝 哪个 是 在 科林斯 ,

和我们的弟兄提摩太，写信给在哥林多的神的教会，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [ə'kaiə] :
with **all** **the** **saints** **which** **are** **in** **all** **Achaia** **:**
和 全部 这 圣徒 哪个 是 在 全部 阿凯亚 :

与亚该亚全境的所有圣徒同在：

- : - : - [greɪs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]
47 **:** **001** **:** **002** **Grace** **be** **to** **you** **and** **peace** **from** **God** **our** **Father** **,** **and**
- : - : - 优雅 是 到 你 和 和平 从 上帝 我们的 父亲 , 和
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from **the**
从 这

47: 001: 002 愿恩惠、平安从我们的父神和.....临到你们

[lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Lord **Jesus** **Christ** **.**
主 耶稣 基督 .

主耶稣基督。

- : - : - ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
47 **:** **001** **:** **003** **Blessed** **be** **God** **,** **even** **the** **Father** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
- : - : - 蒙福 是 上帝 , 甚至 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 ,
[ðə; ði]
the
这

47: 001: 003 愿颂赞归于神，就是我们主耶稣基督的父。

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmfərt] ;

Father	**of**	**mercies**	**,**	**and**	**the**	**God**	**of**	**all**	**comfort**	**;**
父亲	的	怜悯	,	和	这	上帝	的	全部	舒适	;

慈悲的父，赐一切安慰的神；

- : - : - [huː] [kʌmfɝtɛθ] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

47	**:**	**001**	**:**	**004**	**Who**	**comforteth**	**us**	**in**	**all**	**our**	**tribulation**	**,**
-	:	-	:	-	WHO	安慰	我们	在	全部	我们的	苦难	,

47: 001: 004 祂在我们一切患难中安慰我们，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

that	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**comfort**	**them**	**which**	**are**	**in**	**any**	**trouble**	**,**
那	我们	可能	是	有能力的	到	舒适	他们	哪个	是	在	任何	麻烦	,

这样我们或许就能安慰那些身处困境的人。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hweə'wɪð] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['kʌmfətid] [ʌv; əv][gɑːd] .

by	**the**	**comfort**	**wherewith**	**we**	**ourselves**	**are**	**comforted**	**of**	**God**	**.**
经过	这	舒适	以及	我们	我们自己	是	安慰	的	上帝	.

藉着神所赐给我们的安慰。

- : - : - [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'baʊnd] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

47	**:**	**001**	**:**	**005**	**For**	**as**	**the**	**sufferings**	**of**	**Christ**	**abound**	**in**	**us**	**,**
-	:	-	:	-	为了	作为	这	苦难	的	基督	盛产	在	我们	,

47: 001: 005 因为基督的苦难在我们身上多多加增，

[soʊ]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [baɪ] [kraɪst] . - : - : -

so	**our**	**consolation**	**also**	**aboundeth**	**by**	**Christ**	**.**	**47**	**:**	**001**	**:**	**006**
所以	我们的	安慰	还	充盈	经过	基督	.	-	:	-	:	-

所以，我们藉着基督也得着丰盛的安慰。47: 001: 006

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi][biː; bi] [ə'flɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]

And	**whether**	**we**	**be**	**afflicted**	**,**	**it**	**is**	**for**	**your**	**consolation**	**and**	**salvation**
和	无论	我们	是	受苦的	,	它	是	为了	你的	安慰	和	救恩

,

,

,

我们无论遭遇何种苦难，都是为了安慰和拯救你们。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['sʌfər] :

which	**is**	**effectual**	**in**	**the**	**enduring**	**of**	**the**	**same**	**sufferings**	**which**	**we**	**also**	**suffer**	**:**
哪个	是	有效的	在	这	持久	的	这	相同的	苦难	哪个	我们	还	遭受	:

这有助于我们忍受我们所遭受的同样的痛苦：

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][biː; bi] ['kʌmfətid] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] . -

or	**whether**	**we**	**be**	**comforted**	**,**	**it**	**is**	**for**	**your**	**consolation**	**and**	**salvation**	**.**	**47**
或者	无论	我们	是	安慰	,	它	是	为了	你的	安慰	和	救恩	.	-

: - : -

:	**001**	**:**	**007**
:	-	:	-

无论我们是否得到安慰，都是为了你们的安慰和救赎。47: 001: 007

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['stedfəst] , ['noʊɪŋ] , [ðæt] [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər]

And	**our**	**hope**	**of**	**you**	**is**	**stedfast**	**,**	**knowing**	**,**	**that**	**as**	**ye**	**are**
和	我们的	希望	的	你	是	坚定不移	,	会心	,	那	作为	是的	是

我们对你们的希望坚定不移，因为我们知道，你们虽然.....

[pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

partakers	**of**	**the**	**sufferings**	**,**	**so**	**shall**	**ye**	**be**	**also**	**of**	**the**
参与者	的	这	苦难	,	所以	将	是的	是	还	的	这

你们既是受苦的，也是受难的。

[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] . - : - : -
consolation . 47 : 001 : 008
安慰 . - : - : -

安慰.47: 001: 008

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] , ['breðrən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l]
For we would not , brethren , have you ignorant of our trouble
为了 我们 会 不是 , 弟兄们 , 有 你 无知 的 我们的 麻烦

弟兄们，我们不愿让你们对我们的困境一无所知。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prest] [aʊt][ʌv; əv] ['meʒər] ,
which came to us in Asia , that we were pressed out of measure ,
哪个 来了 到 我们 在 亚洲 , 那 我们 是 按下 出去 的 措施 ,

这事发生在亚洲，我们被压得喘不过气来。

[əˈbʌv] [streŋθ] , [ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [disˈpɛəd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][laɪf] : - : - : -
above strength , insomuch that we despaired even of life : 47 : 001 : 009
多于 力量 , 就此而言 那 我们 绝望的 甚至 的 生活 : - : - : -

超越了力量，以至于我们甚至对生命都感到绝望：47：001：009

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
But we had the sentence of death in ourselves , that we should
但 我们 有 这 句子 的 死亡 在 我们自己 , 那 我们 应该

但我们内心深处却已被判了死刑，我们本应

[nɑːt] [trʌst] [ɪn] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][ɪn][gɑːd] [wɪtʃ] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [ded] :
not trust in ourselves , but in God which raiseth the dead :
不是 相信 在 我们自己 , 但 在 上帝 哪个 提高 这 死的 :

不要倚靠自己，而要倚靠那叫死人复活的神。

- : - : - [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [dɪ'lɪvər] :
47 : 001 : 010 Who delivered us from so great a death , and doth deliver :
- : - : - WHO 发表 我们 从 所以 伟大的 一个 死亡 , 和 确实 递送 :
[ɪn]
in
在

47: 001: 010 祂救我们脱离如此可怕的死亡，并且仍在拯救我们：在

[huːm] [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] ;
whom we trust that he will yet deliver us ;
谁 我们 相信 那 他 将要 然而 递送 我们 ;

我们相信他将来必会拯救我们；

- : - : - [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] ['helpɪŋ] [tə'geðər] [baɪ] [prer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
47 : 001 : 011 Ye also helping together by prayer for us ,
- : - : - 叶 还 帮助 一起 经过 祷告 为了 我们 ,

47: 001: 011 你们也同心合意地为我们祷告，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] [θæŋks] [meɪ]
that for the gift bestowed upon us by the means of many persons thanks may
那 为了 这 礼物 授予 之上 我们 经过 这 方法 的 许多 人 谢谢 可能
[biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['meni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] .
be given by many on our behalf .
是 给定 经过 许多 在 我们的 代表 .

愿众人因我们而赐予的恩惠，也愿众人代表我们表达谢意。

- : - : - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ,
47 : 001 : 012 For our rejoicing is this , the testimony of our conscience ,
- : - : - 为了 我们的 欢欣鼓舞 是 这 , 这 见证 的 我们的 良心 ,

47: 001: 012 我们所欢喜的，就是我们良心的见证。

[ðæt] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['gɑːdli] [sɪn'serəti] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fleʃli] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

that	in	simplicity	and	godly	sincerity	,	not	with	fleshly	wisdom	,	but	by	the
那	在	简单	和	敬虔的	诚意	,	不是	和	肉体的	智慧	,	但	经过	这

[greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

grace	of	God	,
优雅	的	上帝	,

以纯朴和敬虔的真诚，不凭属世的智慧，而是靠着神的恩典，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə]

we	have	had	our	conversation	in	the	world	,	and	more	abundantly	to
我们	有	有	我们的	对话	在	这	世界	,	和	更多的	大量	到

[juː; jʊ] - [wɔːrd] .

you	-	ward	.
你	-	病房	.

我们已经在世界上进行了对话，而且对你们来说，对话更加丰富。

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi] [raɪt] [nʌn] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [wʌt] [jiː; ji] [riːd]

47	:	001	:	013	For	we	write	none	other	things	unto	you	,	than	what	ye	read
-	:	-	:	-	为了	我们	写	没有任何	其他	事物	到	你	,	比	什么	是的	读

[ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒ] ;

or	acknowledge	;
或者	承认	;

47: 001: 013 因为我们写给你们的，无非是你们所读的，所承认的；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ək'nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] ; - : - : -

and	I	trust	ye	shall	acknowledge	even	to	the	end	;	47	:	001	:	014
和	我	相信	是的	将	承认	甚至	到	这	结尾	;	-	:	-	:	-

我相信你们会一直承认到最后；47: 001: 014

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][jiː; ji][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌjuː 'es][ɪn][pɑːrt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

As	also	ye	have	acknowledged	us	in	part	,	that	we	are	your	rejoicing	,
作为	还	是的	有	已确认	我们	在	部分	,	那	我们	是	你的	欢欣鼓舞	,

你们也曾部分地承认我们是你们的喜乐所在，

['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][aʊərz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] . - : - : -

even	as	ye	also	are	our's	in	the	day	of	the	Lord	Jesus	.	47	:	001	:	015
甚至	作为	是的	还	是	我们的	在	这	天	的	这	主	耶稣	.	-	:	-	:	-

正如你们在主耶稣的日子也是属于我们的一样。47: 001: 015

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

And	in	this	confidence	I	was	minded	to	come	unto	you	before	,
和	在	这	信心	我	曾是	有思想	到	来	到	你	前	,

我怀着这样的信心，决定先来见你们。

[ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['benɪfɪt] ;

that	ye	might	have	a	second	benefit	;
那	是的	可能	有	一个	第二	益处	;

这样你们就可以获得第二重益处；

- : - : - [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [baɪ][juː; jʊ]['ɪntuː][mæsə'doʊniə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [aʊt]

47	:	001	:	016	And	to	pass	by	you	into	Macedonia	,	and	to	come	again	out
-	:	-	:	-	和	到	经过	经过	你	进入	马其顿	,	和	到	来	再次	出去

[ʌv; əv]

of
的

47: 001: 016 并且经过你们那里进入马其顿，再从那里出来

[mæsə'doʊniə]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][maɪ] [wei] [tɔːrd]

Macedonia	unto	you	,	and	of	you	to	be	brought	on	my	way	toward
马其顿	到	你	,	和	的	你	到	是	带来	在	我的	方式	朝向

马其顿归于你们，你们要带我到我前往的路上。

[dʒuːˈdiə] .
Judaea **.**
犹太 .

犹太。

- : - : - [wen] [aɪ] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈmaɪndɪd] , [dɪd][aɪ][juːz] [ˈlaɪtnəs] ?
47 : 001 : 017 When I therefore was thus minded , did I use lightness ?
- : - : - 什么时候 我 所以 曾是 因此 有思想 , 做过 我 使用 亮度 ?

47: 001: 017 所以我如此想的时候，我是否使用了轻浮?

[ɔːr][ðə; ði]
or the
或者 这

或者

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈpɜːrpəs] , [duː][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
things that I purpose , do I purpose according to the flesh ,
事物 那 我 目的 , 做 我 目的 根据 到 这 肉 ,

我所计划的事，我是否按着肉体的情欲而计划?

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jeɪ] [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] [neɪ] ? - : - : -
that with me there should be yea yea , and nay nay ? 47 : 001 : 018
那 和 我 那里 应该 是 是的 是的 , 和 不 不 ? - : - : -

我这里应该有"是是"和"不不"吗? 47: 001: 018

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd][ɪz] [truː] , [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] [tɔːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] . - :
But as God is true , our word toward you was not yea and nay . 47 :
但 作为 上帝 是 真的 , 我们的 单词 朝向 你 曾是 不是 是的 和 不 . - :
- : -
001 : 019
- : -

但上帝是信实的，我们对你们所说的话并非是或否。47: 001: 019

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][baɪ][ˌjuː ˈes] ,
For the Son of God , Jesus Christ , who was preached among you by us ,
为了 这 儿子 的 上帝 , 耶稣 基督 , WHO 曾是 布道 之中 你 经过 我们 ,

因为神的儿子耶稣基督，就是我们藉着他传给你们的，

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][sil'veinəs][ænd; ənd] [ˌtɪməˈθiːəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,
even by me and Silvanus and Timotheus , was not yea and nay ,
甚至 经过 我 和 西尔瓦努斯 和 提摩太 , 曾是 不是 是的 和 不 ,
[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [jeɪ] .
but in him was yea .
但 在 他 曾是 是的 .

即使我和西尔瓦努斯、提摩太们，也并非是非对立，而是他心中只有肯定。

- : - : - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [jeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm]
47 : 001 : 020 For all the promises of God in him are yea , and in him
- : - : - 为了 全部 这 承诺 的 上帝 在 他 是 是的 , 和 在 他
[eɪˈmenˌɑːˈmen] ,
Amen ,
阿门 ,

47: 001: 020 因为神的一切应许，在基督里都是"是"的，所以，在基督里，阿们。

[ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][gɑːd][baɪ][ˌjuː ˈes] .
unto the glory of God by us .
到 这 荣耀 的 上帝 经过 我们 .

藉着我们荣耀神。

- : - : - [naʊ] [hiː; hi] [wɪtʃ] [stæblɪʃɪθ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hæθ]
47 : 001 : 021 Now he which stablisheth us with you in Christ , and hath
- : - : - 现在 他 哪个 建立 我们 和 你 在 基督 , 和 有

47: 001: 021 如今那在基督里坚固我们与你们，并且拥有

[ə'nɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] , [ɪz][gɑːd] ;
anointed **us** **,** **is** **God** **;**
受膏者 我们 , 是 上帝 ;

是神膏抹了我们;

- : - : - [huː] [hæθ] ['ɔːlsoʊ] [siːld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt]
47 : 001 : 022 **Who** **hath** **also** **sealed** **us** **,** **and** **given** **the** **earnest** **of** **the** **Spirit**
- : - : - WHO 有 还 密封 我们 , 和 给定 这 认真 的 这 精神

47: 001: 022 他又给我们盖了印，赐给我们圣灵作凭据

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] . - : - : -
in **our** **hearts** **.** **47** **:** **001** **:** **023**
在 我们的 心 . - : - : -

在我们心中。47:001:023

[mɔːr'oʊvər][aɪ][kɔːl][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [ðæt] [tuː; tə] [sper]
Moreover **I** **call** **God** **for** **a** **record** **upon** **my** **soul** **,** **that** **to** **spare**
而且 我 称呼 上帝 为了 一个 记录 之上 我的 灵魂 , 那 到 空闲的

此外，我呼求上帝为我的灵魂作证，愿祂饶恕我。

[juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [nɑːt][æz; əz] [jet] ['ʌntəˌʌntu] ['kɔrɪnθ] .
you **I** **came** **not** **as** **yet** **unto** **Corinth** **.**
你 我 来了 不是 作为 然而 到 科林斯 .

我还没有到哥林多去。

- : - : - [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪθ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]
47 : 001 : 024 **Not** **for** **that** **we** **have** **dominion** **over** **your** **faith** **,** **but** **are**
- : - : - 不是 为了 那 我们 有 统治权 超过 你的 信仰 , 但 是

['hɛlpɚz]
helpers
助手

47: 001: 024 我们并非要辖制你们的信仰，而是要帮助你们。

[ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪ] : [fɔːr; fər][baɪ] [feɪθ] [jiː; ji][stænd] .
of **your** **joy** **:** **for** **by** **faith** **ye** **stand** **.**
的 你的 喜悦 : 为了 经过 信仰 是的 站立 .

你们的喜乐在于：你们因着信站立得住。

- : - : - [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen]
47 : 002 : 001 **But** **I** **determined** **this** **with** **myself** **,** **that** **I** **would** **not** **come** **again**
- : - : - 但 我 决定 这 和 我 , 那 我 会 不是 来 再次

47:002:001 但我已下定决心，不再来。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['hevɪnəs] .
to **you** **in** **heaviness** **.**
到 你 在 沉重 .

沉重地向你致意。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðen] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][glæd] ,
47 : 002 : 002 **For** **if** **I** **make** **you** **sorry** **,** **who** **is** **he** **then** **that** **maketh** **me** **glad** **,**
- : - : - 为了 如果 我 制作 你 对不起 , WHO 是 他 然后 那 制造 我 高兴的 ,

47: 002: 002 如果我让你感到遗憾，那么谁又能让我感到快乐呢?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['sɑːri] [baɪ][ˌem 'iː] ? - : - : -
but **the** **same** **which** **is** **made** **sorry** **by** **me** **?** **47** **:** **002** **:** **003**
但 这 相同的 哪个 是 制成 对不起 经过 我 ? - : - : -

但同样的事情，却让我感到遗憾? 47: 002: 003

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ðɪs] [seɪm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [lest] , [wen] [aɪ] [keɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
And **I** **wrote** **this** **same** **unto** **you** **,** **lest** **,** **when** **I** **came** **,** **I** **should**
和 我 写道 这 相同的 到 你 , 免得 , 什么时候 我 来了 , 我 应该

我写这封信给你们，免得我来的时候，.....

[hæv; həv] ['sɑ:roʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] ; ['hævɪŋ]
have **sorrow** **from** **them** **of** **whom** **I** **ought** **to** **rejoice** **;** **having**
有 悲哀 从 他们 的 谁 我 应该 到 麾 ; 拥有

我本应为之欢喜，却因他们而悲伤；我本应为之欢喜，却因他们而悲伤。

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ɔ:l] , [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] . - : - : -
confidence **in** **you** **all** **,** **that** **my** **joy** **is** **the** **joy** **of** **you** **all** **.** **47** **:** **002** **:** **004**
信心 在 你 全部 , 那 我的 喜悦 是 这 喜悦 的 你 全部 . - : - : -

我对你们充满信心，因为你们的快乐就是我的快乐。47: 002: 004

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [aɪ] [roʊt] ['ʌntə,'ʌntu]
For **out** **of** **much** **affliction** **and** **anguish** **of** **heart** **I** **wrote** **unto**
为了 出去 的 很多 痛苦 和 痛苦 的 心 我 写道 到

我因内心极度痛苦和悲伤而写信给

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ; [nɑ:t] [ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gri:vd] , [bʌt; bət] [ðæt]
you **with** **many** **tears** **;** **not** **that** **ye** **should** **be** **grieved** **,** **but** **that**
你 和 许多 眼泪 ; 不是 那 是的 应该 是 伤心 , 但 那

我流了很多眼泪，不是要你们忧伤，而是要你们开心。

[ji:; ji] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] . - : - : -
ye **might** **know** **the** **love** **which** **I** **have** **more** **abundantly** **unto** **you** **.** **47** **:** **002** **:** **005**
是的 可能 知道 这 爱 哪个 我 有 更多的 大量 到 你 . - : - : -

你们或许会知道我对你们的爱有多么深厚。47: 002: 005

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [hæv; həv] [kɔ:zd] [gri:f] , [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [gri:vd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ɪn]
But **if** **any** **have** **caused** **grief** **,** **he** **hath** **not** **grieved** **me** **,** **but** **in**
但 如果 任何 有 导致 悲伤 , 他 有 不是 伤心 我 , 但 在

但若有人使我忧伤，他并没有使我忧伤，而是在.....

[pɑ:rt] : [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒ][ju:; jʊ][ɔ:l] .
part **:** **that** **I** **may** **not** **overcharge** **you** **all** **.**
部分 : 那 我 可能 不是 超额收费 你 全部 .

一部分原因是：我可能不会向你们收取过高的费用。

- : - : - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
47 **:** **002** **:** **006** **Sufficient** **to** **such** **a** **man** **is** **this** **punishment** **,** **which** **was**
- : - : - 充足的 到 这样的 一个 男人 是 这 惩罚 , 哪个 曾是

47:002:006 对这样的人来说，这样的惩罚就足够了，那就是

[in'fliktid] [ʌv; əv] ['meni] .
inflicted **of** **many** **.**
造成的 的 许多 .

给许多人带来痛苦。

- : - : - [soʊ] [ðæt] [kən'treriwaɪz] [ji:; ji] [ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
47 **:** **002** **:** **007** **So** **that** **contrariwise** **ye** **ought** **rather** **to** **forgive** **him** **,** **and** **comfort**
- : - : - 所以 那 相反地 是的 应该 相当 到 原谅 他 , 和 舒适
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

47: 002: 007 相反，你们更应该饶恕他，安慰他。

[lest] [pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['swɑ:loʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] .
lest **perhaps** **such** **a** **one** **should** **be** **swallowed** **up** **with** **overmuch** **sorrow** **.**
免得 也许 这样的 一个 一 应该 是 吞咽 向上 和 过多 悲哀 .

免得这样的人被过多的悲伤吞噬。

- : - : - ['werfɔ:r] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [kən'fɜ:rm][jʊr; jər] [lʌv] [tɔ:rd]
47 **:** **002** **:** **008** **Wherefore** **I** **beseech** **you** **that** **ye** **would** **confirm** **your** **love** **toward**
- : - : - 因此 我 恳求 你 那 是的 会 确认 你的 爱 朝向

47: 002: 008 因此，我恳求你们，要坚定你们对.....的爱

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

- : - : - [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [end]['ɔːlsoʊ][dɪd][aɪ] [raɪt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [pruːf]
47 : 002 : 009 For to this end also did I write , that I might know the proof
- : - : - 为了 到 这 结尾 还 做过 我 写 , 那 我 可能 知道 这 证明

47: 002: 009 我写信的目的也是为了知道证据。

[ʌv; əv][juː; jʊ] , ['weðər] [jiː; ji][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
of you , whether ye be obedient in all things .
的 你 , 无论 是的 是 听话 在 全部 事物 .

你们要知道，你们在一切事上是否都顺服。

- : - : - [tuː; tə] [huːm] [jiː; ji] [fər'gɪv] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ] [fər'gɪv] ['ɔːlsoʊ] :
47 : 002 : 010 To whom ye forgive any thing , I forgive also :
- : - : - 到 谁 是的 原谅 任何 事物 , 我 原谅 还 :

47: 002: 010 你们饶恕谁，我也饶恕谁：

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [fər'geɪv] ['eni] [θɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for if I forgave any thing , to whom I forgave it ,
为了 如果 我 原谅了 任何 事物 , 到 谁 我 原谅了 它 ,

因为我若饶恕了什么事，无论我饶恕了谁，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [fər'geɪv] [aɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ;
for your sakes forgave I it in the person of Christ ;
为了 你的 清酒 原谅了 我 它 在 这 人 的 基督 ;

为了你们的缘故，我藉着基督赦免了你们的罪。

- : - : - [lest] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd][get][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] : [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
47 : 002 : 011 Lest Satan should get an advantage of us : for we are not
- : - : - 免得 撒但 应该 得到 一个 优势 的 我们 : 为了 我们 是 不是

47: 002: 011 免得撒但趁我们之危，因为我们不是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] .
ignorant of his devices .
无知 的 他的 设备 .

对他的诡计一无所知。

- : - : - [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['trəuæs][tuː; tə] [priːtʃ] ['kraɪsts] ['gɑːsp(ə)l] ,
47 : 002 : 012 Furthermore , when I came to Troas to preach Christ's gospel ,
- : - : - 此外 , 什么时候 我 来了 到 特罗阿斯 到 布道 基督的 福音 ,

47: 002: 012 此外，当我到特罗亚去传基督的福音时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
and a door was opened unto me of the Lord ,
和 一个 门 曾是 打开 到 我 的 这 主 ,

主为我打开了一扇门，

- : - : - [aɪ][hæd; həd][noʊ][rest][ɪn][maɪ]['spɪrɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [nɑːt]['taitəs][maɪ]
47 : 002 : 013 I had no rest in my spirit , because I found not Titus my
- : - : - 我 有 不 休息 在 我的 精神 , 因为 我 成立 不是 提图斯 我的

47:002:013 我心里不得安宁，因为我没有找到提多。

['brʌðər] : [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː]
brother : but taking my leave of them , I went from thence into
兄弟 : 但 采取 我的 离开 的 他们 , 我 去 从 因此 进入

兄弟：但我告别他们后，就从那里走了。

[mæsə'doʊniə] . - : - : -
Macedonia . 47 : 002 : 014
马其顿 . - : - : -

马其顿.47: 002: 014

[naʊ] [θæŋks] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪθ] [juː 'es][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn]

Now	thanks	be	unto	God	,	which	always	causeth	us	to	triumph	in
现在	谢谢	是	到	上帝	,	哪个	总是	原因	我们	到	胜利	在

现在感谢上帝，他总是使我们在.....中取得胜利

[kraɪst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] ['mænɪfest][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][juː 'es]

Christ	,	and	maketh	manifest	the	savour	of	his	knowledge	by	us
基督	,	和	制造	显现	这	品尝	的	他的	知识	经过	我们

基督，并藉着我们彰显认识他的馨香之气。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] . - : - : -

in	every	place	.	47	:	002	:	015
在	每一个	地方	.	-	:	-	:	-

到处都是。47:002:015

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]

For	we	are	unto	God	a	sweet	savour	of	Christ	,	in	them	that	are
为了	我们	是	到	上帝	一个	甜的	品尝	的	基督	,	在	他们	那	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

因为我们在得救的人身上，就成了基督馨香之气，献给神。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] : - : - : -

and	in	them	that	perish	:	47	:	002	:	016
和	在	他们	那	沦	:	-	:	-	:	-

以及那些灭亡的人：47: 002: 016

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [deθ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

To	the	one	we	are	the	savour	of	death	unto	death	;	and	to	the
到	这	一	我们	是	这	品尝	的	死亡	到	死亡	;	和	到	这

对那一位而言，我们是死亡的气息，直至死亡；对那一位而言，我们是死亡的气息，直至死亡。

['ʌðər] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][laɪf]['ʌntəˌʌntu][laɪf] .

other	the	savour	of	life	unto	life	.
其他	这	品尝	的	生活	到	生活	.

其他的，是生命的滋味。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

And	who	is	sufficient	for
和	WHO	是	充足的	为了

谁足以胜任?

[ðiːz] [θɪŋz] ?

these	things	?
这些	事物	?

这些东西?

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['meni] , [wɪtʃ] [kə'rʌpt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] :

47	:	002	:	017	For	we	are	not	as	many	,	which	corrupt	the	word	of	God	:
-	:	-	:	-	为了	我们	是	不是	作为	许多	,	哪个	腐败	这	单词	的	上帝	:

[bʌt; bət][æz; əz]

but	as
但	作为

47: 002: 017 因为我们不像那些歪曲上帝之道的人，而是像那些.....

[ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [spiːk] [wiː; wi][ɪn]

of	sincerity	,	but	as	of	God	,	in	the	sight	of	God	speak	we	in
的	诚意	,	但	作为	的	上帝	,	在	这	视线	的	上帝	说话	我们	在

出于真诚，但如同出于上帝，在上帝面前，我们说话。

[kraɪst] .
Christ .
基督 .

基督。

- : - : - [duː][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [kə'mend] [ɑːr'selvz] ?
47 : 003 : 001 Do we begin again to commend ourselves ?
- : - : - 做 我们 开始 再次 到 表彰 我们自己 ?

47: 003: 001 我们是否应该重新开始自我吹捧?

[ɔːr] [niːd] [wiː; wi] , [æz; əz][sʌm; səm]
or need we , as some
或者 需要 我们 , 作为 一些

或者我们需要，就像某些人一样

['ʌðər] , [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] ['letərz] [ʌv; əv]
others , epistles of commendation to you , or letters of
其他的 , 书信 的 表彰 到 你 , 或者 信件 的

其他信件，例如致你的推荐信或来信

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
commendation from you ?
表彰 从 你 ?

得到您的表扬吗?

- : - : - [jiː; ji][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'pɪsl] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [noʊn] [ænd; ənd] [riːd]
47 : 003 : 002 Ye are our epistle written in our hearts , known and read
- : - : - 叶 是 我们的 书信 书面 在 我们的 心 , 已知 和 读

[ʌv; əv][ɔːl] [men] : - : - :
of all men : 47 : 003 :
的 全部 男人 : - : - :

47: 003: 002 你们是我们写在我们心中的信，为世人所知，为世人所读：47: 003:

- [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [kraɪst]
003 Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ
- 因此 作为 是的 是 显然 声明 到 是 这 书信 的 基督

['mɪnɪstər] [baɪ][juː 'es] ,
ministered by us ,
服事 经过 我们 ,

003 既然你们明显是基督藉着我们所传的信，

['rɪt(ə)n] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ; [nɑːt][ɪn][teiblz]
written not with ink , but with the Spirit of the living God ; not in tables
书面 不是 和 墨水 , 但 和 这 精神 的 这 活的 上帝 ; 不是 在 表格

[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

不是用墨写的，乃是用永生神的灵写的；也不是写在石版上。

[bʌt; bət][ɪn] ['fleʃi] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
but in fleshy tables of the heart .
但 在 肉质的 表格 的 这 心 .

但在肉体的心灵深处。

- : - : - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [trʌst] [hæv; həv][wiː; wi] [θruː] [kraɪst] [tuː; tə][gɑːd] - [wɔːrd] :
47 : 003 : 004 And such trust have we through Christ to God - ward :
- : - : - 和 这样的 相信 有 我们 通过 基督 到 上帝 - 病房 :

47: 003: 004 我们藉着基督对上帝有这样的信赖：

- : - : - [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz]

47	:	003	:	005	Not	that	we	are	sufficient	of	ourselves	to	think	any	thing	as
-	:	-	:	-	不是	那	我们	是	充足的	的	我们自己	到	思考	任何	事物	作为

[ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ;

of	ourselves	;
的	我们自己	;

47: 003: 005 并不是说我们自身足够强大，可以把任何事看作是关于我们自己的；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ;

but	our	sufficiency	is	of	God	;
但	我们的	充足性	是	的	上帝	;

但我们的充足来自上帝；

- : - : - [huː] ['ɔːlsoʊ] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es]['eɪb(ə)l] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ;

47	:	003	:	006	Who	also	hath	made	us	able	ministers	of	the	new	testament	;
-	:	-	:	-	WHO	还	有	制成	我们	有能力的	部长们	的	这	新的	遗嘱	;

47: 003: 006 他也使我们成为新约的得力执事；

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

not	of	the	letter	,	but	of	the	spirit	:	for	the	letter	killeth	,	but	the
不是	的	这	信	,	但	的	这	精神	:	为了	这	信	基雷斯	,	但	这

['spɪrɪt] ['gɪvɛθ] [laɪf] . - : - : -

spirit	giveth	life	.	47	:	003	:	007
精神	给予	生活	.	-	:	-	:	-

不是拘泥于字句，而是要拘泥于精神；因为字句叫人死，精神叫人活。47: 003: 007

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [ʌv; əv] [deθ] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɛnˈgreɪvən][ɪn] [stoʊnz] , [wʌz; wəz]

But	if	the	ministration	of	death	,	written	and	engraven	in	stones	,	was
但	如果	这	施行	的	死亡	,	书面	和	雕刻	在	石头	,	曾是

['glɔːriəs] ,

glorious	,
辉煌	,

但如果说刻在石头上的死亡仪式是荣耀的，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt] ['stɛdˌfæstli] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['moʊzəs]

so	that	the	children	of	Israel	could	not	stedfastly	behold	the	face	of	Moses
所以	那	这	孩子们	的	以色列	可以	不是	坚定不移	看哪	这	脸	的	摩西

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

for	the	glory	of	his	countenance	;
为了	这	荣耀	的	他的	面容	;

以致以色列人因摩西容貌的荣光，无法定睛地注视他的脸。

[wɪtʃ] ['glɔːri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] :

which	glory	was	to	be	done	away	:
哪个	荣耀	曾是	到	是	完毕	离开	:

那些荣耀终将被剥夺：

- : - : - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi]['ræðər]

47	:	003	:	008	How	shall	not	the	ministration	of	the	spirit	be	rather
-	:	-	:	-	如何	将	不是	这	施行	的	这	精神	是	相当

47: 003: 008 圣灵的服事岂不更应如此吗？

['glɔːriəs] ?

glorious	?
辉煌	?

辉煌？

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [ʌv; əv] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [biː; bi]['glɔːri] , [mʌtʃ] [mɔːr]

47	:	003	:	009	For	if	the	ministration	of	condemnation	be	glory	,	much	more
-	:	-	:	-	为了	如果	这	施行	的	谴责	是	荣耀	,	很多	更多的

47: 003: 009 如果定罪的职事也算荣耀，那岂不更算得了荣耀吗？

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪk'si:d] [ɪn]['glɔ:ri] .
doth **the** **ministration** **of** **righteousness** **exceed** **in** **glory** **.**
确实 这 施行 的 义 超过 在 荣耀 .

公义的服事在荣耀上是极大的。

- : - : - [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['glɔ:riəs] [hæd; həd][noʊ]['glɔ:ri][ɪn] [ðɪs]
47 : 003 : 010 **For** **even** **that** **which** **was** **made** **glorious** **had** **no** **glory** **in** **this**
- : - : - 为了 甚至 那 哪个 曾是 制成 辉煌 有 不 荣耀 在 这

47: 003: 010 因为即使是那被赋予荣耀的，在这其中也毫无荣耀可言。

[rɪ'spekt] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] .
respect **,** **by** **reason** **of** **the** **glory** **that** **excelleth** **.**
尊重 , 经过 原因 的 这 荣耀 那 卓越 .

因那超越一切的荣耀而受尊敬。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæt]
47 : 003 : 011 **For** **if** **that** **which** **is** **done** **away** **was** **glorious** **,** **much** **more** **that**
- : - : - 为了 如果 那 哪个 是 完毕 离开 曾是 辉煌 , 很多 更多的 那

47: 003: 011 因为如果那被弃绝的尚且荣耀，何况是那被弃绝的呢?

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪz] ['glɔ:riəs] .
which **remaineth** **is** **glorious** **.**
哪个 仍然 是 辉煌 .

剩下的就是荣耀。

- : - : - ['si:ɪŋ] [ðen] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [hoʊp] , [wi:; wi][ju:z] [greɪt] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv]
47 : 003 : 012 **Seeing** **then** **that** **we** **have** **such** **hope** **,** **we** **use** **great** **plainness** **of**
- : - : - 看到 然后 那 我们 有 这样的 希望 , 我们 使用 伟大的 朴素 的

47: 003: 012 既然我们有这样的希望，我们就用极大的坦率

[spi:tʃ] :
speech **:**
演讲 :

演讲：

- : - : - [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz]['moʊzəs] , [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
47 : 003 : 013 **And** **not** **as** **Moses** **,** **which** **put** **a** **vail** **over** **his** **face** **,**
- : - : - 和 不是 作为 摩西 , 哪个 放 一个 韦尔 超过 他的 脸 ,

47: 003: 013 不像摩西那样用帕子蒙住脸，

[ðæt] [ðə; ði]
that **the**
那 这

那

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['stɛdˌfæstli] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
children **of** **Israel** **could** **not** **stedfastly** **look** **to** **the** **end** **of**
孩子们 的 以色列 可以 不是 坚定不移 看 到 这 结尾 的

以色列的子民无法坚定地展望未来。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bɑ:lɪʃt] : - : - : -
that **which** **is** **abolished** **:** **47** **:** **003** **:** **014**
那 哪个 是 废除 : - : - : -

被废除的：47：003：014

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər]['blaɪndɪd] : [fɔ:r; fər][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'meɪnɪθ] [ðə; ði]
But **their** **minds** **were** **blinded** **:** **for** **until** **this** **day** **remaineth** **the**
但 他们的 思想 是 失明 : 为了 直到 这 天 仍然 这

但他们的心智却被蒙蔽了：因为直到今日，

[seɪm] [veɪl] [ʌn'teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ;
same **vail** **untaken** **away** **in** **the** **reading** **of** **the** **old** **testament** **;**
相同的 韦尔 未采用 离开 在 这 阅读 的 这 老的 遗嘱 ;

阅读旧约时，同样的迷雾依然存在；

[wɪtʃ] [veɪl] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [kraɪst] .
which vail is done away in Christ .
哪个 韦尔 是 完毕 离开 在 基督 .

这幔子在基督里已被除去。

- : - : - [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['moʊzəs] [ɪz] [ri:d] , [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [ə'pɑ:n]
47 : 003 : 015 But even unto this day , when Moses is read , the vail is upon
- : - : - 但 甚至 到 这 天 , 什么时候 摩西 是 读 , 这 韦尔 是 之上

47: 003: 015 但直到今日，每当诵读摩西律法时，幔子仍然遮盖着。

[ðer; ðər] [hɑ:rt] .
their heart .
他们的 心 .

他们的心。

- : - : - [ˌnevərðə'les] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðə; ði] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
47 : 003 : 016 Nevertheless when it shall turn to the Lord , the vail shall be
- : - : - 尽管如此 什么时候 它 将 转动 到 这 主 , 这 韦尔 将 是

47: 003: 016 然而，当它转向耶和华时，幔子就必.....

['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

被带走了。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] : [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd]
47 : 003 : 017 Now the Lord is that Spirit : and where the Spirit of the Lord
- : - : - 现在 这 主 是 那 精神 : 和 在哪里 这 精神 的 这 主

47: 003: 017 主就是那灵；主的灵在哪里?

[ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪbərti] . - : - : -
is , there is liberty . 47 : 003 : 018
是 , 那里 是 自由 . - : - : -

也就是说，有自由。47: 003: 018

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [feɪs] [bɪ'hoʊldɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But we all , with open face beholding as in a glass the glory of the
但 我们 全部 , 和 打开 脸 凝视 作为 在 一个 玻璃 这 荣耀 的 这
[lɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

但我们众人，都敞开着脸，仿佛从镜子里看见了主的荣光，

[ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] ['glɔ:ri] [tu:; tə] ['glɔ:ri] ,
are changed into the same image from glory to glory ,
是 已更改 进入 这 相同的 图像 从 荣耀 到 荣耀 ,

从荣耀到荣耀，都变成了同一个形象。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
even as by the Spirit of the Lord .
甚至 作为 经过 这 精神 的 这 主 .

仿佛是藉着主的灵。

- : - : - ['ðerfɔ:r] ['si:ɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'si:vd]
47 : 004 : 001 Therefore seeing we have this ministry , as we have received
- : - : - 所以 看到 我们 有 这 部 , 作为 我们 有 已收到
['mɜ:rsi] , [wi:; wi] [feɪnt] [nɑ:t] ; - : - : -
mercy , we faint not ; 47 : 004 : 002
怜悯 , 我们 头晕的 不是 ; - : - : -

47: 004: 001 因此，我们既蒙怜悯，受了这职分，就不灰心丧气；47: 004: 002

[bʌt; bət][hæv; həv] [ri'naunst] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] , [nɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['kræftinəs] ,

But	have	renounced	the	hidden	things	of	dishonesty	,	not	walking	in	craftiness	,
但	有	放弃	这	隐	事物	的	不诚实	,	不是	步行	在	狡猾	,

但要弃绝一切暗昧可耻的事，不凭诡诈行事。

[nɔ:r] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [dɪ'si:tfəli] ;

nor	handling	the	word	of	God	deceitfully	;
也不	处理	这	单词	的	上帝	欺骗地	;

也不可诡诈地曲解神的话语；

[bʌt; bət][baɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [kə'mendɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['evri] ['mænz]

but	by	manifestation	of	the	truth	commending	ourselves	to	every	man's
但	经过	表现	的	这	真相	表扬	我们自己	到	每一个	男人的

['kɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] . - : - : -

conscience	in	the	sight	of	God	.	47	:	004	:	003
良心	在	这	视线	的	上帝	.	-	:	-	:	-

但藉着彰显真理，在神面前将自己推荐给各人的良心。47: 004: 003

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['gɑ:sp(ə)l][bi:; bi][hɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] : - : - :

But	if	our	gospel	be	hid	,	it	is	hid	to	them	that	are	lost	:	47	:	004	:
但	如果	我们的	福音	是	隐藏	,	它	是	隐藏	到	他们	那	是	丢失的	:	-	:	-	:

但如果我们所传的福音被隐藏，那只是对那些失丧的人来说是隐藏的。47: 004:

- [ɪn] [hu:m] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [hæθ] ['blaɪndɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

004	In	whom	the	god	of	this	world	hath	blinded	the	minds	of	them	which
-	在	谁	这	上帝	的	这	世界	有	失明	这	思想	的	他们	哪个

[bɪ'li:v] [nɑ:t] ,

believe	not	,
相信	不是	,

004 这世界的神蒙蔽了不信之人的心眼，

[lest][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

lest	the	light	of	the	glorious	gospel	of	Christ	,	who	is	the	image	of	God	,
免得	这	光	的	这	辉煌	福音	的	基督	,	WHO	是	这	图像	的	上帝	,

免得基督荣耀福音的光照耀，基督是神的形象，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . - : - : -

should	shine	unto	them	.	47	:	004	:	005
应该	闪耀	到	他们	.	-	:	-	:	-

应当照耀他们。47: 004: 005

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [pri:tʃ] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['dʒi:zəs][ðə; ði] [lɔ:rd] ; [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz]

For	we	preach	not	ourselves	,	but	Christ	Jesus	the	Lord	;	and	ourselves
为了	我们	布道	不是	我们自己	,	但	基督	耶稣	这	主	;	和	我们自己

[jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - [seɪk] .

your	servants	for	Jesus	'	sake	.
你的	仆人	为了	耶稣	-	清酒	.

因为我们传讲的不是我们自己，而是主基督耶稣；我们为耶稣的缘故作你们的仆人。

- : - : - [fɔ:r; fər][gɑ:d] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

47	:	004	:	006	For	God	,	who	commanded	the	light	to	shine	out	of	darkness	,
-	:	-	:	-	为了	上帝	,	WHO	命令	这	光	到	闪耀	出去	的	黑暗	,

47: 004: 006 因为上帝命令光从黑暗中照耀出来，

[hæθ] ['ʃaɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

hath	shined	in	our	hearts	,
有	闪耀	在	我们的	心	,

已在我们心中闪耀，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

to	give	the	light	of	the	knowledge	of	the	glory	of	God	in	the	face	of
到	给	这	光	的	这	知识	的	这	荣耀	的	上帝	在	这	脸	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

使人认识神在耶稣基督脸上所彰显的荣耀。

- : - : - [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒər] [ɪn] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] , [ðæt]

47	:	004	:	007	But	we	have	this	treasure	in	earthen	vessels	,	that
-	:	-	:	-	但	我们	有	这	宝藏	在	土	船只	,	那

47: 004: 007 但我们有这宝贝放在瓦器里，就是那宝贝。

[ðə; ði]

the
这

这

['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][juː 'es] . - : - : -

excellency	of	the	power	may	be	of	God	,	and	not	of	us	.	47	:	004	:	008
阁下	的	这	力量	可能	是	的	上帝	,	和	不是	的	我们	.	-	:	-	:	-

这种能力的卓越之处或许来自上帝，而非我们。47: 004: 008

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌbld] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [jet] [nɑːt] [dɪ'strest] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]

We	are	troubled	on	every	side	,	yet	not	distressed	;	we	are
我们	是	麻烦	在	每一个	边	,	然而	不是	苦恼	;	我们	是

我们四面受敌，却不至困苦；我们

[pər'plekst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dɪ'sper] ;

perplexed	,	but	not	in	despair	;
困惑	,	但	不是	在	绝望	;

困惑，但不绝望；

- : - : - ['pəːsikjuːtid] , [bʌt; bət][nɑːt][fər'seɪkən] ; [kæst] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ;

47	:	004	:	009	Persecuted	,	but	not	forsaken	;	cast	down	,	but	not	destroyed	;
-	:	-	:	-	受迫害	,	但	不是	被遗弃的	;	投掷	向下	,	但	不是	损毁	;

47: 004: 009 遭逼迫，却不被遗弃；被打倒，却不被毁灭；

- : - : - ['ɔːlweɪz] ['berɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

47	:	004	:	010	Always	bearing	about	in	the	body	the	dying	of	the	Lord	Jesus	,
-	:	-	:	-	总是	轴承	关于	在	这	身体	这	垂死	的	这	主	耶稣	,

47: 004: 010 身上常带着主耶稣的死，

[ðæt] [ðə; ði][laɪf]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn]['aʊər; ɑːr]

that	the	life	also	of	Jesus	might	be	made	manifest	in	our
那	这	生活	还	的	耶稣	可能	是	制成	显现	在	我们的

愿耶稣的生命也在我们身上彰显出来。

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

身体。

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɑːr; ər]['ɔːlweɪ] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]

47	:	004	:	011	For	we	which	live	are	alway	delivered	unto	death	for	Jesus
-	:	-	:	-	为了	我们	哪个	居住	是	总是	发表	到	死亡	为了	耶稣

-
'
-
-

47: 004: 011 因为我们活着的人，总是为耶稣的缘故被交于死地。

[seɪk] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn]

sake	,	that	the	life	also	of	Jesus	might	be	made	manifest	in
清酒	,	那	这	生活	还	的	耶稣	可能	是	制成	显现	在

为要显明耶稣的生平

['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] . - : - : -

our	mortal	flesh	.	47	:	004	:	012
我们的	凡人	肉	.	-	:	-	:	-

我们凡人的肉体。47: 004: 012

[soʊ] [ðen] [deθ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][laɪf][ɪn][juː; jʊ] .

So	then	death	worketh	in	us	,	but	life	in	you	.
所以	然后	死亡	工作	在	我们	,	但	生活	在	你	.

这样看来，死亡在我们身上运行，生命却在你们身上运行。

- : - : - [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [feɪθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

47	:	004	:	013	We	having	the	same	spirit	of	faith	,	according	as	it	is	written	,
-	:	-	:	-	我们	拥有	这	相同的	精神	的	信仰	,	根据	作为	它	是	书面	,

47: 004: 013 我们拥有同样的信心，正如经上所记：

[aɪ] [biˈliːvd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən] ; [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

I	believed	,	and	therefore	have	I	spoken	;	we	also	believe	,	and	therefore
我	相信	,	和	所以	有	我	说	;	我们	还	相信	,	和	所以

[spiːk] ; - : - : -

speak	;	47	:	004	:	014
说话	;	-	:	-	:	-

我信，所以我说话；我们也信，所以我们说话；47: 004: 014

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ʌp][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][baɪ]['dʒiːzəs] ,

Knowing	that	he	which	raised	up	the	Lord	Jesus	shall	raise	up	us	also	by	Jesus	,
会心	那	他	哪个	提高	向上	这	主	耶稣	将	增加	向上	我们	还	经过	耶稣	,

既然知道那使主耶稣复活的，也必藉着耶稣使我们复活，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - : - : -

and	shall	present	us	with	you	.	47	:	004	:	015
和	将	展示	我们	和	你	.	-	:	-	:	-

并将带我们一起来。47:004:015

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] ,

For	all	things	are	for	your	sakes	,
为了	全部	事物	是	为了	你的	清酒	,

一切都是为了你好，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [greɪs] [maɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	abundant	grace	might	through	the	thanksgiving	of	many	redound	to	the
那	这	丰富	优雅	可能	通过	这	感恩	的	许多	雷多恩	到	这

['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

glory	of	God	.
荣耀	的	上帝	.

愿这丰盛的恩典，藉着众人的感恩，归荣耀给神。

- : - : - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [wiː; wi] [feɪnt] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [mæn]

47	:	004	:	016	For	which	cause	we	faint	not	;	but	though	our	outward	man
-	:	-	:	-	为了	哪个	原因	我们	头晕的	不是	;	但	尽管	我们的	向外	男人

47: 004: 016 因此我们不灰心丧气；虽然我们外在的人

['perɪʃ] , [jet] [ðə; ði]['ɪnwərd][mæn][ɪz] [rɪ'nuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

perish	,	yet	the	inward	man	is	renewed	day	by	day	.
沦	,	然而	这	向内	男人	是	更新	天	经过	天	.

外在的生命虽然会消亡，但内在的生命却一天新似一天。

- : - : - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɜːrkɪθ]

47 : 004 : 017 For our light affliction , which is but for a moment , worketh

- : - : - 为了 我们的 光 痛苦 , 哪个 是 但 为了 一个 片刻 , 工作

47: 004: 017 我们这短暂轻微的苦楚，却能成就我们的大能。

[fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] ;

for us a far more exceeding and eternal weight of glory ;

为了 我们 一个 远的 更多的 超过 和 永恒 重量 的 荣耀 ;

给我们带来极重无比、永远的荣耀；

- : - : - [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

47 : 004 : 018 While we look not at the things which are seen , but at the

- : - : - 尽管 我们 看 不是 在 这 事物 哪个 是 已见 , 但 在 这

47:004:018 我们不看那些看得见的事物，而是看那.....

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːr; ər]

things which are not seen : for the things which are seen are

事物 哪个 是 不是 已见 : 为了 这 事物 哪个 是 已见 是

那些看不见的事物：因为看得见的事物是

['tempərəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] . - : - : -

temporal ; but the things which are not seen are eternal . 47 : 005 : 001

颞 ; 但 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 . - : - : -

暂时的；但那些看不见的事物却是永恒的。47: 005: 001

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæbərnækl] [wɜːr; wər]

For we know that if our earthly house of this tabernacle were

为了 我们 知道 那 如果 我们的 尘世的 房子 的 这 圣幕 是

因为我们知道，如果我们在地上的这帐幕是

[dɪ'zɑːlvd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [æn; ən] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

dissolved , we have a building of God , an house not made with

溶解 , 我们 有 一个 建筑 的 上帝 , 一个 房子 不是 制成 和

解体了，我们拥有了一座上帝的建筑，一座并非用.....建造的房子。

[hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] . - : - : -

hands , eternal in the heavens . 47 : 005 : 002

双手 , 永恒 在 这 天 . - : - : -

双手，永恒于天上。47: 005: 002

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [groʊn] ,

For in this we groan ,

为了 在 这 我们 呻吟 ,

我们为此叹息，

['ɜːrnɪstli] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm]['hev(ə)n]

earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven

切实 渴望 到 是 穿着衣服 之上 和 我们的 房子 哪个 是 从 天堂

:
:
:

恳切渴望穿上那来自天上的家：

- : - : - [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd] .

47 : 005 : 003 If so be that being clothed we shall not be found naked .

- : - : - 如果 所以 是 那 存在 穿着衣服 我们 将 不是 是 成立 裸 .

47: 005: 003 如果这样，我们穿着衣服就不会被发现赤身裸体。

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['tæbərnækl] [duː] [groʊn] , ['biːɪŋ] ['bəːdnd] :

47 : 005 : 004 For we that are in this tabernacle do groan , being burdened :

- : - : - 为了 我们 那 是 在 这 圣幕 做 呻吟 , 存在 负担 :

47: 005: 004 因为我们在这帐幕里的人，也叹息劳苦：

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'kloʊðd] , [bʌt; bət] [kloʊðd] [ə'pɑːn] ,

not	for	that	we	would	be	unclothed	,	but	clothed	upon	,
不是	为了	那	我们	会	是	裸体	,	但	穿着衣服	之上	,

并非如此，我们才会赤身裸体，而是会披上衣服。

[ðæt] [mɔːr'tæləti] [maɪt] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ʌv; əv] [laɪf] . - : - : -

that	mortality	might	be	swallowed	up	of	life	.	47	:	005	:	005
那	死亡	可能	是	吞咽	向上	的	生活	.	-	:	-	:	-

死亡或许会被生命所吞噬。47: 005: 005

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [rɔːt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['selfseɪm] [θɪŋ] [ɪz] [gɑːd] , [huː]

Now	he	that	hath	wrought	us	for	the	selfsame	thing	is	God	,	who
现在	他	那	有	锻	我们	为了	这	自身	事物	是	上帝	,	WHO

如今，为我们成就这同样事的，就是神，他

['ɔːlsoʊ] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

also	hath	given	unto	us	the	earnest	of	the	Spirit	.
还	有	给定	到	我们	这	认真	的	这	精神	.

也赐给我们圣灵为凭据。

- : - : - ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnfɪdənt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] , [waɪlst] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

47	:	005	:	006	Therefore	we	are	always	confident	,	knowing	that	,	whilst	we	are
-	:	-	:	-	所以	我们	是	总是	自信的	,	会心	那	,	而	我们	是

47: 005: 006 因此我们始终充满信心，因为我们知道，虽然我们

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] :

at	home	in	the	body	,	we	are	absent	from	the	Lord	:
在	家	在	这	身体	,	我们	是	缺席的	从	这	主	:

我们安居于肉身之中，却与主隔绝：

- : - : - ([fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] , [nɑːt] [baɪ] [saɪt] :)

47	:	005	:	007	(	For	we	walk	by	faith	,	not	by	sight	:	)
-	:	-	:	-	(	为了	我们	走	经过	信仰	,	不是	经过	视线	:	)

47: 005: 007（因为我们行事为人是凭信心，不是凭眼见：）

- : - : - [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdənt] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['rɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt]

47	:	005	:	008	We	are	confident	,	I	say	,	and	willing	rather	to	be	absent
-	:	-	:	-	我们	是	自信的	,	我	说	,	和	愿意的	相当	到	是	缺席的

[frʌm; frəm]

from
从

47:005:008 我说，我们有信心，而且宁愿缺席。

[ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

the	body	,	and	to	be	present	with	the	Lord	.
这	身体	,	和	到	是	展示	和	这	主	.

身体，以及与主同在。

- : - : - ['werfɔːr] [wiː; wi] ['leɪbər] , [ðæt] , ['weðər] ['prez(ə)nt] [ɔːr] ['æbsənt] , [wiː; wi] [meɪ]

47	:	005	:	009	Wherefore	we	labour	,	that	,	whether	present	or	absent	,	we	may
-	:	-	:	-	因此	我们	劳动	,	那	,	无论	展示	或者	缺席的	,	我们	可能

47: 005: 009 因此我们努力，无论在场还是不在场，我们都能

[biː; bi] [ək'septɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

be	accepted	of	him	.
是	公认	的	他	.

被他接纳。

- : - : - [fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

47	:	005	:	010	For	we	must	all	appear	before	the	judgment	seat	of	Christ	;
-	:	-	:	-	为了	我们	必须	全部	出现	前	这	判断	座位	的	基督	;

47: 005: 010 因为我们众人必要在基督的审判台前显露出来；

[ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

that	every	one	may	receive	the	things	done	in	his	body	,
那	每一个	一	可能	收到	这	事物	完毕	在	他的	身体	,

使每个人都能领受在他身上所行的事。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r][bæd] .

according	to	that	he	hath	done	,	whether	it	be	good	or	bad	.
根据	到	那	他	有	完毕	,	无论	它	是	好的	或者	坏的	.

根据他所行的，无论是善是恶。

- : - : - ['noʊɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [wi:; wi] [pər'sweɪd] [men] ; [bʌt; bət]

47	:	005	:	011	Knowing	therefore	the	terror	of	the	Lord	,	we	persuade	men	;	but
-	:	-	:	-	会心	所以	这	恐怖	的	这	主	,	我们	说服	男人	;	但

47: 005: 011 因此，我们既知道耶和华的可畏，就劝人；但是

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] ['mænɪfest]['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [meɪd]

we	are	made	manifest	unto	God	;	and	I	trust	also	are	made
我们	是	制成	显现	到	上帝	;	和	我	相信	还	是	制成

我们向神显明；我相信我们也同样如此。

['mænɪfest][ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] .

manifest	in	your	consciences	.
显现	在	你的	良心	.

在你的良知中显现出来。

- : - : - [fɔ:r; fər][wi:; wi] [kə'mend] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ju:; jʊ]

47	:	005	:	012	For	we	commend	not	ourselves	again	unto	you	,	but	give	you
-	:	-	:	-	为了	我们	表彰	不是	我们自己	再次	到	你	,	但	给	你

47: 005: 012 因为我们不再向你们推荐自己，而是把你们交给你们

[ə'keɪʒn] [tu:; tə]['glɔ:ri][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'hæf] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tu:; tə]

occasion	to	glory	on	our	behalf	,	that	ye	may	have	somewhat	to
场合	到	荣耀	在	我们的	代表	,	那	是的	可能	有	有些	到

你们有机会为我们荣耀，好让你们也有些许荣耀。

['ænsər] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['glɔ:ri][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [hɑ:rt] . - : - : -

answer	them	which	glory	in	appearance	,	and	not	in	heart	.	47	:	005	:	013
回答	他们	哪个	荣耀	在	外貌	,	和	不是	在	心	.	-	:	-	:	-

回答那些注重外表而不注重内心的人。47: 005: 013

[fɔ:r; fər] ['weðər] [wi:; wi][bi:; bi] [brˈsaɪd] [ɑ:r'selvz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][gɑ:d] : [ɔ:r] ['weðər]

For	whether	we	be	beside	ourselves	,	it	is	to	God	:	or	whether
为了	无论	我们	是	旁	我们自己	,	它	是	到	上帝	:	或者	无论

我们若神狂乱，也在乎神；我们若神狂乱，也在乎神。

[wi:; wi][bi:; bi]['soʊbər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kɔ:z] . - : - : -

we	be	sober	,	it	is	for	your	cause	.	47	:	005	:	014
我们	是	清醒	,	它	是	为了	你的	原因	.	-	:	-	:	-

我们保持清醒，这都是为了你们的事业。47:005:014

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˌju: 'es] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ðʌs] [dʒʌdʒ] ,

For	the	love	of	Christ	constraineth	us	;	because	we	thus	judge	,
为了	这	爱	的	基督	约束	我们	;	因为	我们	因此	法官	,

因为基督的爱激励我们；因为我们这样判断，

[ðæt] [ɪf] [wʌn][daɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðen] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] : - : - : -

that	if	one	died	for	all	,	then	were	all	dead	:	47	:	005	:	015
那	如果	一	死亡	为了	全部	,	然后	是	全部	死的	:	-	:	-	:	-

如果一人替所有人死，那么所有人都死了：47: 005: 015

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

And	that	he	died	for	all	,	that	they	which	live	should	not
和	那	他	死亡	为了	全部	,	那	他们	哪个	居住	应该	不是

他为众人而死，使活着的人不至于.....

[ˌhens'fɔːrθ] [lɪv; laɪv]['ʌntə,'ʌntu] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [daɪd][fɔːr; fər]

henceforth	live	unto	themselves	,	but	unto	him	which	died	for
今后	居住	到	他们自己	,	但	到	他	哪个	死亡	为了

从此以后，你们要为自己而活，却要为那为你们舍命的主而活。

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] .

them	,	and	rose	again	.
他们	,	和	玫瑰	再次	.

他们，然后又重新站了起来。

- : - : - ['werfɔːr] [ˌhens'fɔːrθ] [noʊ] [wiː; wi][noʊ][mæn]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] : [jeɪ] ,

47	:	005	:	016	Wherefore	henceforth	know	we	no	man	after	the	flesh	:	yea	,
-	:	-	:	-	因此	今后	知道	我们	不	男人	后	这	肉	:	是的	,

47: 005: 016 因此，从今以后，我们不按着肉体认人：是的，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [kraɪst] ['æftər][ðə; ði] [fleʃ] , [jet] [naʊ]

though	we	have	known	Christ	after	the	flesh	,	yet	now
尽管	我们	有	已知	基督	后	这	肉	,	然而	现在

虽然我们曾按肉身认识基督，然而现在

[ˌhens'fɔːrθ] [noʊ] [wiː; wi][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

henceforth	know	we	him	no	more	.
今后	知道	我们	他	不	更多的	.

从此以后，我们不再认识他。

- : - : - ['ðerfɔːr] [ɪf] ['eni][mæn][biː; bi][ɪn] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] :

47	:	005	:	017	Therefore	if	any	man	be	in	Christ	,	he	is	a	new	creature	:
-	:	-	:	-	所以	如果	任何	男人	是	在	基督	,	他	是	一个	新的	生物	:

47: 005: 017 因此，若有人在基督里，他就是新造的人。

[oʊld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] ; [bɪ'hoʊld] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [nuː] . - : - : -

old	things	are	passed	away	;	behold	,	all	things	are	become	new	.	47	:	005	:	018
老的	事物	是	通过了	离开	;	看哪	,	全部	事物	是	变得	新的	.	-	:	-	:	-

旧事已过，一切都变成新的了。47: 005: 018

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [hæθ] ['rekənsaild][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm'self]

And	all	things	are	of	God	,	who	hath	reconciled	us	to	himself
和	全部	事物	是	的	上帝	,	WHO	有	和解	我们	到	他自己

万物都出于神，他使我们与他和好。

[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

by	Jesus	Christ	,	and	hath	given	to	us	the	ministry	of
经过	耶稣	基督	,	和	有	给定	到	我们	这	部	的

藉着耶稣基督，并将这职分赐给了我们。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ; - : - : -

reconciliation	;	47	:	005	:	019
和解	;	-	:	-	:	-

对账；47:005:019

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ɪn] [kraɪst] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]['ʌntə,'ʌntu]

To	wit	,	that	God	was	in	Christ	,	reconciling	the	world	unto
到	有	,	那	上帝	曾是	在	基督	,	和解	这	世界	到

也就是说，神在基督里，使世人与神和好。

[hɪm'self] , [nɑːt] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ðer; ðər] ['trespəsiz] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hæθ]

himself	,	not	imputing	their	trespasses	unto	them	;	and	hath
他自己	,	不是	估算	他们的	擅闯私人领地	到	他们	;	和	有

他自己却不将他们的过犯归到他们身上；并且有

[kə'mɪtɪd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . - : - : -

committed	unto	us	the	word	of	reconciliation	.	47	:	005	:	020
坚定的	到	我们	这	单词	的	和解	.	-	:	-	:	-

祂将和解之道托付给了我们。47: 005: 020

[naʊ] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æm'bæsədərz] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][dɪd]
Now then we are ambassadors for Christ , as though God did
现在 然后 我们 是 大使们 为了 基督 , 作为 尽管 上帝 做过

所以，我们现在就是基督的使者，就好像上帝.....

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][juː 'es] : [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['kraɪsts] [sted] , [biː; bi][jiː; ji]
beseech you by us : we pray you in Christ's stead , be ye
恳求 你 经过 我们 : 我们 祈祷 你 在 基督的 坚定 , 是 是的

我们恳求你们：我们代表基督祈求你们，愿你们.....

['rekənsaild][tuː; tə][gɑːd] . - : - : -
reconciled to God . 47 : 005 : 021
和解 到 上帝 . - : - : -

与神和好。47: 005: 021

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔːr; fər][juː 'es] , [huː] [nuː] [noʊ][sɪn] ; [ðæt]
For he hath made him to be sin for us , who knew no sin ; that
为了 他 有 制成 他 到 是 罪 为了 我们 , WHO 知道 不 罪 ; 那

神使那无罪的，替我们成为罪，好叫我们得救。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] . - : - : -
we might be made the righteousness of God in him . 47 : 006 : 001
我们 可能 是 制成 这 义 的 上帝 在 他 . - : - : -

我们或许能在他里面成为神的义。47: 006: 001

[wiː; wi] [ðen] , [æz; əz]['wɜːrkərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðæt]
We then , as workers together with him , beseech you also that
我们 然后 , 作为 工人 一起 和 他 , 恳求 你 还 那

因此，我们作为与他一同工作的同工，也恳求你们：

[jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɑːt][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][veɪn] .
ye receive not the grace of God in vain .
是的 收到 不是 这 优雅 的 上帝 在 徒劳 .

你们领受神的恩典不是徒然的。

- : - : - ([fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ək'septɪd] ,
47 : 006 : 002 (For he saith , I have heard thee in a time accepted ,
- : - : - (为了 他 赛斯说 , 我 有 听到 你 在 一个 时间 公认 ,

47: 006: 002（因为他说："我已在悦纳的时候应允了你。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['sʌkər] [ðiː] : [bɪ'hoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði]
and in the day of salvation have I succoured thee : behold , now is the
和 在 这 天 的 救恩 有 我 救助 你 : 看哪 , 现在 是 这
[ək'septɪd] [taɪm] ;
accepted time ;
公认 时间 ;

在拯救的日子，我帮助了你；看哪，现在正是悦纳的时候；

[bɪ'hoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .)
behold , now is the day of salvation .)
看哪 , 现在 是 这 天 的 救恩 .)

看哪，现在是救恩的日子。）

- : - : - ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ə'fens] [ɪn]['eni] [θɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [biː; bi][nɑːt] [bleɪmd] :
47 : 006 : 003 Giving no offence in any thing , that the ministry be not blamed :
- : - : - 给予 不 罪行 在 任何 事物 , 那 这 部 是 不是 被指责 :

47: 006: 003 凡事不可冒犯，免得部里受责备：

- : - : - [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə'pruːvɪŋ] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
47 : 006 : 004 But in all things approving ourselves as the ministers of God ,
- : - : - 但 在 全部 事物 批准 我们自己 作为 这 部长们 的 上帝 ,

47: 006: 004 但我们凡事都表明自己是神的仆人，

[ɪn] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn] [ə'flɪkʃənz] , [ɪn] [nɪ'sesɪtɪz] , [ɪn] [dis'tresiz] ,
in **much** **patience** **,** **in** **afflictions** **,** **in** **necessities** **,** **in** **distresses** **,**
在 很多 耐心 , 在 苦难 , 在 必需品 , 在 痛苦 ,

在极大的耐心、苦难、匮乏和困境中，

- : - : - [ɪn] [straɪps] , [ɪn] [ɪm'prɪzənmənts] , [ɪn] ['tuːˌmʌlts] , [ɪn] ['leɪbər] , [ɪn]
47 **:** **006** **:** **005** **In** **stripes** **,** **in** **imprisonments** **,** **in** **tumults** **,** **in** **labours** **,** **in**
- : - : - 在 条纹 , 在 监禁 , 在 骚乱 , 在 劳动 , 在

47:006:005 在鞭笞中，在监禁中，在骚乱中，在劳作中，在

['wɑːtʃɪŋz] , [ɪn] ['fæstɪŋ] ;
watchings **,** **in** **fastings** **;**
观看 , 在 斋戒 ;

守夜，斋戒；

- : - : - [baɪ] ['pjuːənis] , [baɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [baɪ] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] , [baɪ] ['kaɪndnəs] , [baɪ]
47 **:** **006** **:** **006** **By** **pureness** **,** **by** **knowledge** **,** **by** **longsuffering** **,** **by** **kindness** **,** **by**
- : - : - 经过 纯度 , 经过 知识 , 经过 忍耐 , 经过 仁慈 , 经过

47: 006: 006 以纯洁、以知识、以忍耐、以仁慈、以

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [baɪ] [lʌv] [ʌn'feɪnd] ,
the **Holy** **Ghost** **,** **by** **love** **unfeigned** **,**
这 圣 鬼 , 经过 爱 慷 ,

圣灵，因着无虚假的爱，

- : - : - [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv]
47 **:** **006** **:** **007** **By** **the** **word** **of** **truth** **,** **by** **the** **power** **of** **God** **,** **by** **the** **armour** **of**
- : - : - 经过 这 单词 的 真相 , 经过 这 力量 的 上帝 , 经过 这 盔甲 的

47: 006: 007 藉着真理的道，藉着神的大能，藉着神的盔甲

['raɪtʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][left] ,
righteousness **on** **the** **right** **hand** **and** **on** **the** **left** **,**
义 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 ,

右手边是公义，左手边是公义。

- : - : - [baɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] , [baɪ]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] : [æz; əz]
47 **:** **006** **:** **008** **By** **honour** **and** **dishonour** **,** **by** **evil** **report** **and** **good** **report** **:** **as**
- : - : - 经过 荣誉 和 羞辱 , 经过 邪恶的 报告 和 好的 报告 : 作为

47: 006: 008 因着荣誉和耻辱，因着恶名和美名：作为

[dɪ'siːvərz] , [ænd; ənd] [jet] [truː] ;
deceivers **,** **and** **yet** **true** **;**
骗子 , 和 然而 真的 ;

骗子，但也是真人；

- : - : - [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [jet] [wel] [noʊn] ; [æz; əz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,
47 **:** **006** **:** **009** **As** **unknown** **,** **and** **yet** **well** **known** **;** **as** **dying** **,** **and** **,** **behold** **,**
- : - : - 作为 未知 , 和 然而 出色地 已知 ; 作为 垂死 , 和 , 看哪 ,
[wiː; wi]
we
我们

47: 006: 009 既不为人知，又广为人知；既濒临死亡，又看哪，我们

[lɪv; laɪv] ; [æz; əz] ['tʃeɪsnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [kɪld] ;
live **;** **as** **chastened** **,** **and** **not** **killed** **;**
居住 ; 作为 受了教训 , 和 不是 被杀 ;

活着；如同受了惩罚，但没有被杀害；

- : - : - [æz; əz] ['sɑːroʊfl] , [jet] ['ɔːlweɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [æz; əz] [pʊr] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni]
47 **:** **006** **:** **010** **As** **sorrowful** **,** **yet** **alway** **rejoicing** **;** **as** **poor** **,** **yet** **making** **many**
- : - : - 作为 悲伤 , 然而 总是 欢欣鼓舞 ; 作为 贫穷的 , 然而 制作 许多

47: 006: 010 尽管忧伤，却常常喜乐；尽管贫穷，却创造许多

[rɪtʃ] ; [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .

rich	**;**	**as**	**having**	**nothing**	**,**	**and**	**yet**	**possessing**	**all**	**things**	**.**
富有的	;	作为	拥有	没有什么	,	和	然而	拥有	全部	事物	.

富有；看似一无所有，却又拥有万物。

- : - : - [oʊ][ji:; ji] [kə'rinθiənz] , ['aʊər; ɑ:r] [maʊθ] [ɪz]['oʊpən]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ɪz]

47	**:**	**006**	**:**	**011**	**O**	**ye**	**Corinthians**	**,**	**our**	**mouth**	**is**	**open**	**unto**	**you**	**,**	**our**	**heart**	**is**
-	:	-	:	-	哦	是的	哥林多前书	,	我们的	嘴	是	打开	到	你	,	我们的	心	是

47: 006: 011 哥林多人啊，我们向你们敞开了口，我们的心向你们敞开了心扉

[ɪn'lɑ:rdʒd] .

enlarged	**.**
放大	.

放大。

- : - : - [ji:; ji][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['streɪtnd] [ɪn][ju: 'es] , [bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; ər] ['streɪtnd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

47	**:**	**006**	**:**	**012**	**Ye**	**are**	**not**	**straitened**	**in**	**us**	**,**	**but**	**ye**	**are**	**straitened**	**in**	**your**	**own**
-	:	-	:	-	叶	是	不是	拮据	在	我们	,	但	是的	是	拮据	在	你的	自己的

47: 006: 012 你们不是因我们受困，乃是因你们自己受困。

['baʊəlz] .

bowels	**.**
肠道	.

肠道。

- : - : - [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɛkəm,pɛns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , ([aɪ] [spi:k] [æz; əz]['ʌntə,ʌntu][maɪ]

47	**:**	**006**	**:**	**013**	**Now**	**for**	**a**	**recompence**	**in**	**the**	**same**	**,**	**(**	**I**	**speak**	**as**	**unto**	**my**
-	:	-	:	-	现在	为了	一个	补偿	在	这	相同的	,	(	我	说话	作为	到	我的

47: 006: 013 现在，为了同样的报答，（我如同对我的.....说话）

['tʃɪldrən] ,) [bi:; bi][ji:; ji]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

children	**,**	**)**	**be**	**ye**	**also**	**enlarged**	**.**
孩子们	,	)	是	是的	还	放大	.

孩子们，你们也要心胸开阔。

- : - : - [bi:; bi][ji:; ji][nɑ:t] [ʌn'i:kwəli] [joʊkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [,ʌnbi'li:vəz] :

47	**:**	**006**	**:**	**014**	**Be**	**ye**	**not**	**unequally**	**yoked**	**together**	**with**	**unbelievers**	**:**
-	:	-	:	-	是	是的	不是	不平等	轭	一起	和	不信者	:

47: 006: 014 你们和不信的人不可同负一轭。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['feloʊʃɪp] [hæθ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'raitʃəsnis] ?

for	**what**	**fellowship**	**hath**	**righteousness**	**with**	**unrighteousness**	**?**
为了	什么	奖学金	有	义	和	不义	?

义与不义有什么相交呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kə'mju:niən] [hæθ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] ?

and	**what**	**communion**	**hath**	**light**	**with**	**darkness**	**?**
和	什么	圣餐	有	光	和	黑暗	?

光明与黑暗之间有什么相通之处呢?

- : - : - [ænd; ənd] [wʌt] ['kɑ:nkɔ:rd] [hæθ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['bi:ljəl] ?

47	**:**	**006**	**:**	**015**	**And**	**what**	**concord**	**hath**	**Christ**	**with**	**Belial**	**?**
-	:	-	:	-	和	什么	和睦	有	基督	和	恶魔	?

47: 006: 015 基督与彼列有什么相合之处呢?

[ɔ:r] [wʌt] [pɑ:rt] [hæθ] [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ? - : - : -

or	**what**	**part**	**hath**	**he**	**that**	**believeth**	**with**	**an**	**infidel**	**?**	**47**	**:**	**006**	**:**	**016**
或者	什么	部分	有	他	那	相信	和	一个	异教徒	?	-	:	-	:	-

或者，信主的人与不信主的人有什么相干呢? 47: 006: 016

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'gri:mənt] [hæθ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ]['aɪdəlz] ?

And	**what**	**agreement**	**hath**	**the**	**temple**	**of**	**God**	**with**	**idols**	**?**
和	什么	协议	有	这	寺庙	的	上帝	和	偶像	?

神的殿与偶像有什么相同之处呢?

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ; [æz; əz][gɑːd] [hæθ] [sed] ,

for	ye	are	the	temple	of	the	living	God	;	as	God	hath	said	,
为了	是的	是	这	寺庙	的	这	活的	上帝	;	作为	上帝	有	说	,

因为你们是永生神的殿，正如神所说：

[aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] ,

I	will	dwell	in	them	,	and	walk	in	them	;	and	I	will	be	their	God	,
我	将要	住	在	他们	,	和	走	在	他们	;	和	我	将要	是	他们的	上帝	,

我要住在他们中间，在他们中间行走；我要作他们的神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['piːp(ə)l] .

and	they	shall	be	my	people	.
和	他们	将	是	我的	人们	.

他们将成为我的子民。

- : - : - ['werfɔːr] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] ['seprət] ,

47	:	006	:	017	Wherefore	come	out	from	among	them	,	and	be	ye	separate	,
-	:	-	:	-	因此	来	出去	从	之中	他们	,	和	是	是的	分离	,

47: 006: 017 所以你们要从他们中间出来，与他们分别，

[seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . - :

saith	the	Lord	,	and	touch	not	the	unclean	thing	;	and	I	will	receive	you	.	47	:
赛斯说	这	主	,	和	触碰	不是	这	不洁	事物	;	和	我	将要	收到	你	.	-	:

- : -

006	:	018
-	:	-

耶和华说："你们不可沾染不洁净之物，我就收纳你们。"47: 006: 018

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd]

And	will	be	a	Father	unto	you	,	and	ye	shall	be	my	sons	and
和	将要	是	一个	父亲	到	你	,	和	是的	将	是	我的	儿子们	和

['dɔtɜz]

daughters	,
女儿们	,

我将成为你们的父亲，你们将成为我的儿女。

[seθ] [ðə; ði][lɔːrd] [ɔːl'maɪti] .

saith	the	Lord	Almighty	.
赛斯说	这	主	全能者	.

这是全能的耶和华说的。

- : - : - ['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðiːz] ['prɔmisiz] , ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,

47	:	007	:	001	Having	therefore	these	promises	,	dearly	beloved	,
-	:	-	:	-	拥有	所以	这些	承诺	,	亲爱的	心爱	,

47: 007: 001 亲爱的弟兄姊妹们，你们既有这些应许，

[let][juː 'es] [klenz] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɪlθinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

let	us	cleanse	ourselves	from	all	filthiness	of	the	flesh	and	spirit	,
让	我们	洁净	我们自己	从	全部	肮脏	的	这	肉	和	精神	,

让我们洁净自己，除去肉体和灵魂中一切的污秽。

['pɜːrfɪkt] ['hoʊlinəs][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

perfecting	holiness	in	the	fear	of	God	.
完善	圣洁	在	这	害怕	的	上帝	.

在敬畏上帝中追求圣洁。

- : - : - [rɪ'siːv] [juː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv] [rɔːŋd] [noʊ][mæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [kə'rʌptɪd]

47	:	007	:	002	Receive	us	;	we	have	wronged	no	man	,	we	have	corrupted
-	:	-	:	-	收到	我们	;	我们	有	冤枉	不	男人	,	我们	有	腐败的

[noʊ][mæn] ,

no	man	,
不	男人	,

47: 007: 002 接纳我们吧；我们没有亏待任何人，我们没有败坏任何人，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈfrɔːdid] [noʊ][mæn] .
we **have** **defrauded** **no** **man** **.**
我们 有 受骗 不 男人 .

我们没有欺骗任何人。

- : - : - [aɪ] [spiːk] [nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [kənˈdem] [juː; jʊ] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðæt]
47 : 007 : 003 I speak not this to condemn you : for I have said before , that
- : - : - 我 说话 不是 这 到 谴责 你 : 为了 我 有 说 前 , 那

47: 007: 003 我说这些话不是为了定你的罪，因为我先前说过，

[jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
ye are in our hearts to die and live with you .
是的 是 在 我们的 心 到 死 和 居住 和 你 .

你们永远活在我们心中，我们愿与你们同生共死。

- : - : - [greɪt] [ɪz][maɪ][ˈboʊldnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [greɪt] [ɪz][maɪ]
47 : 007 : 004 Great is my boldness of speech toward you , great is my
- : - : - 伟大的 是 我的 大胆 的 演讲 朝向 你 , 伟大的 是 我的

47:007:004 我向你说话的胆量极大，我的

[ˈglɔːriɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈsiːdɪŋ]
glorying of you : I am filled with comfort , I am exceeding
荣耀 的 你 : 我 是 已填 和 舒适 , 我 是 超过

因你而荣耀：我感到无比安慰，我欣喜若狂。

[ˈdʒɔɪfl] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] . - : - : -
joyful in all our tribulation . 47 : 007 : 005
快乐 在 全部 我们的 苦难 . - : - : -

在一切患难中也要喜乐。47: 007: 005

[fɔːr; fər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [ˈɪntuː][mæsəˈdoʊniə] , [ˈaʊər; ɑːr] [fleʃ] [hæd; həd][noʊ][rest] ,
For , when we were come into Macedonia , our flesh had no rest ,
为了 , 什么时候 我们 是 来 进入 马其顿 , 我们的 肉 有 不 休息 ,

因为当我们进入马其顿的时候，我们的肉体就没有安息的日子。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtrʌbld] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ; [wɪˈðaʊt] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
but we were troubled on every side ; without were fightings ,
但 我们 是 麻烦 在 每一个 边 ; 没有 是 战斗 ,

但我们四面受敌；外面战事不断，

[wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [fɪrz] .
within were fears .
之内 是 恐惧 .

内心充满恐惧。

- : - : - [ˌnevərðəˈles] [gɑːd] , [ðæt] [kʌmfɝtɛθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][kæst] [daʊn] ,
47 : 007 : 006 Nevertheless God , that comforteth those that are cast down ,
- : - : - 尽管如此 上帝 , 那 安慰 那些 那 是 投掷 向下 ,

47: 007: 006 然而，神安慰那些沮丧的人，

[ˈkʌmfətid] [ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaitəs] ;
comforted us by the coming of Titus ;
安慰 我们 经过 这 未来 的 提图斯 ;

提多的到来安慰了我们；

- : - : - [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊnli] ,
47 : 007 : 007 And not by his coming only ,
- : - : - 和 不是 经过 他的 未来 仅有的 ,

47: 007: 007 不仅通过他的到来，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [hweəˈwɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətid] [ɪn][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi][toʊld]

but	by	the	consolation	wherewith	he	was	comforted	in	you	,	when	he	told
但	经过	这	安慰	以及	他	曾是	安慰	在	你	,	什么时候	他	讲述

[ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər] ,

us	your	earnest	desire	,
我们	你的	认真	欲望	,

但因你们的安慰，当他告诉我们你们的殷切愿望时，他便得了安慰。

[jʊr; jər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər][ˈfɜːrvənt][maɪnd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ; [soʊ][ðæt][aɪ] [riˈdʒɔist] [ðə; ði] [mɔːr] .

your	mourning	,	your	fervent	mind	toward	me	;	so	that	I	rejoiced	the	more	.
你的	丧	,	你的	热切	头脑	朝向	我	;	所以	那	我	欣喜若狂	这	更多的	.

你们的哀恸，你们对我的热切关怀，使我更加欢喜。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈsɑːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈpent] ,

47	:	007	:	008	For	though	I	made	you	sorry	with	a	letter	,	I	do	not	repent	,
-	:	-	:	-	为了	尽管	我	制成	你	对不起	和	一个	信	,	我	做	不是	悔改	,

47: 007: 008 虽然我用一封信让你感到抱歉，但我并不后悔，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [rɪˈpent] : [fɔːr; fər][aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈpɪsl] [hæθ]

though	I	did	repent	:	for	I	perceive	that	the	same	epistle	hath
尽管	我	做过	悔改	:	为了	我	感知	那	这	相同的	书信	有

虽然我已悔改：因为我意识到同一封信有

[meɪd] [juː; jʊ] [ˈsɑːri] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

made	you	sorry	,	though	it	were	but	for	a	season	.
制成	你	对不起	,	尽管	它	是	但	为了	一个	季节	.

虽然只是一时的遗憾，却让你感到后悔。

- : - : - [naʊ] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , [nɑːt] [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji]

47	:	007	:	009	Now	I	rejoice	,	not	that	ye	were	made	sorry	,	but	that	ye
-	:	-	:	-	现在	我	麾	,	不是	那	是的	是	制成	对不起	,	但	那	是的

47: 007: 009 现在我欢喜，不是因为你们忧愁，而是因为你们

[ˈsɔːroʊd] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] : [fɔːr; fər][jiː; ji][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈsɑːri] [ˈæftər][ə; eɪ]['gɑːdli]

sorrowed	to	repentance	:	for	ye	were	made	sorry	after	a	godly
悲伤的	到	悔改	:	为了	是的	是	制成	对不起	后	一个	敬虔的

你们因悲伤而悔改，因为你们敬虔地感到忧伤。

[ˈmænər] , [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [rɪˈsiːv] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['nʌθɪŋ] .

manner	,	that	ye	might	receive	damage	by	us	in	nothing	.
方式	,	那	是的	可能	收到	损害	经过	我们	在	没有什么	.

这样做，是为了避免你们因我们而遭受任何损失。

- : - : - [fɔːr; fər]['gɑːdli] ['sɑːroʊ] ['wɜːrkɪθ] [rɪˈpentəns] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

47	:	007	:	010	For	godly	sorrow	worketh	repentance	to	salvation	not	to	be
-	:	-	:	-	为了	敬虔的	悲哀	工作	悔改	到	救恩	不是	到	是

[rɪˈpentid] [ʌv; əv] :

repented	of	:
悔改	的	:

47: 007: 010 因为出于敬虔的忧伤能生出悔改的心，以致得救，这是不可后悔的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['wɜːrkɪθ] [deθ] .

but	the	sorrow	of	the	world	worketh	death	.
但	这	悲哀	的	这	世界	工作	死亡	.

但世俗的悲伤会带来死亡。

- : - : - [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] [ðɪs] ['selfseɪm] [θɪŋ] , [ðæt] [jiː; ji] ['sɔːroʊd] ['æftər][ə; eɪ]['gɑːdli][sɔːrt] ,

47	:	007	:	011	For	behold	this	selfsame	thing	,	that	ye	sorrowed	after	a	godly	sort	,
-	:	-	:	-	为了	看哪	这	自身	事物	,	那	是的	悲伤的	后	一个	敬虔的	种类	,

47: 007: 011 你们看，你们照着敬虔的心哀恸，

[wʌt] ['kerflnəs] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɪn][juː; jʊ] , [jeɪ] , [wʌt] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [jeɪ] , [wʌt]
what **carefulness** **it** **wrought** **in** **you** **,** **yea** **,** **what** **clearing** **of** **yourselves** **,** **yea** **,** **what**
什么 谨慎 它 锻 在 你 , 是的 , 什么 清理 的 你们自己 , 是的 , 什么
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation **,**
愤慨 ,

它在你们身上培养了何等的谨慎，是的，它在你们身上培养了何等的清醒，是的，它在你们身上培养了何等的愤慨，

[jeɪ] , [wʌt] [fɪr] , [jeɪ] , [wʌt] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪər] , [jeɪ] , [wʌt] [ziːl] , [jeɪ] , [wʌt] [rɪ'vendʒ] !
yea **,** **what** **fear** **,** **yea** **,** **what** **vehement** **desire** **,** **yea** **,** **what** **zeal** **,** **yea** **,** **what** **revenge** **!**
是的 , 什么 害怕 , 是的 , 什么 愤慨 欲望 , 是的 , 什么 热情 , 是的 , 什么 复仇 !

是啊，多么恐惧，是啊，多么强烈的渴望，是啊，多么热情，是啊，多么复仇！

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [jiː; ji] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
In **all** **things** **ye** **have** **approved** **yourselves** **to** **be** **clear** **in** **this** **matter** **.**
在 全部 事物 是的 有 得到正式认可的 你们自己 到 是 清除 在 这 事情 .

在这一切事上，你们都表明自己在这件事上是清白的。

- : - : - ['werfɔːr] , [ðoʊ] [aɪ] [roʊt] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
47 **:** **007** **:** **012** **Wherefore** **,** **though** **I** **wrote** **unto** **you** **,**
- : - : - 因此 , 尽管 我 写道 到 你 ,

47: 007: 012 因此，虽然我写信给你们，

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
I **did** **it** **not** **for** **his** **cause** **that** **had** **done** **the** **wrong** **,**
我 做过 它 不是 为了 他的 原因 那 有 完毕 这 错误的 ,

我这样做并非为了他所支持的那个做错事的组织，

[nɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæt] ['sʌfərd] [rɔːŋ] ,
nor **for** **his** **cause** **that** **suffered** **wrong** **,**
也不 为了 他的 原因 那 遭受 错误的 ,

也不为他所遭受的冤屈而作辩护，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [maɪt] [ə'pɪr] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .
but **that** **our** **care** **for** **you** **in** **the** **sight** **of** **God** **might** **appear** **unto** **you** **.**
但 那 我们的 关心 为了 你 在 这 视线 的 上帝 可能 出现 到 你 .
- : - : -
47 **:** **007** **:** **013**
- : - : -

但愿我们在上帝面前能显明我们对你们的关心。47: 007: 013

['ðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmfətid] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmfərt] : [jeɪ] , [ænd; ənd]
Therefore **we** **were** **comforted** **in** **your** **comfort** **:** **yea** **,** **and**
所以 我们 是 安慰 在 你的 舒适 : 是的 , 和

因此，你们的安慰也使我们得安慰：是的，而且

[ɪk'siːdɪŋli] [ðə; ði] [mɔːr] [dʒɒɪ] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['taitəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
exceedingly **the** **more** **joyed** **we** **for** **the** **joy** **of** **Titus** **,** **because**
非常 这 更多的 喜悦 我们 为了 这 喜悦 的 提图斯 , 因为

我们因提多的喜乐而更加欢喜，因为

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] . - : - : -
his **spirit** **was** **refreshed** **by** **you** **all** **.** **47** **:** **007** **:** **014**
他的 精神 曾是 焕然一新 经过 你 全部 . - : - : -

你们都让他精神焕发。47:007:014

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['boʊstɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
For **if** **I** **have** **boasted** **any** **thing** **to** **him** **of** **you** **,** **I** **am** **not**
为了 如果 我 有 吹嘘 任何 事物 到 他 的 你 , 我 是 不是

我若曾因你们的事向他夸耀过什么，我并不是在夸耀我。

[ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [speɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [tru:θ] , ['i:v(ə)n][soʊ]

ashamed	;	but	as	we	spake	all	things	to	you	in	truth	,	even	so
羞愧	;	但	作为	我们	说	全部	事物	到	你	在	真相	,	甚至	所以

羞愧；但我们从前对你们所说的一切都是实话，现在也一样。

['aʊər; ɑ:r] [boʊstɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] ['taitəs] , [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tru:θ] . - : - : -

our	boasting	,	which	I	made	before	Titus	,	is	found	a	truth	.	47	:	007	:	015
我们的	吹嘘	,	哪个	我	制成	前	提图斯	,	是	成立	一个	真相	.	-	:	-	:	-

我在提多面前所夸耀的，现在看来是真的。47: 007: 015

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , [waɪlst]

And	his	inward	affection	is	more	abundant	toward	you	,	whilst
和	他的	向内	感情	是	更多的	丰富	朝向	你	,	而

他对你的内心爱意更加深厚，而

[hi:; hi] [rɪmembɜ-ɛθ] [ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] , [haʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

he	remembereth	the	obedience	of	you	all	,	how	with	fear	and
他	记住	这	服从	的	你	全部	,	如何	和	害怕	和

他记得你们众人的顺服，记得你们是如何怀着恐惧和.....

['tremblɪŋ] [ji:; ji] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] .

trembling	ye	received	him	.
发抖	是的	已收到	他	.

你们战战兢兢地接待了他。

- : - : - [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l]

47	:	007	:	016	I	rejoice	therefore	that	I	have	confidence	in	you	in	all
-	:	-	:	-	我	麾	所以	那	我	有	信心	在	你	在	全部

47: 007: 016 因此，我欢喜，因为我在一切事上都信靠你们。

[θɪŋz] . - : - : -

things	.	47	:	008	:	001
事物	.	-	:	-	:	-

事物.47: 008: 001

[mɔ:r'oʊvər] , ['breðrən] , [wi:; wi][du:][ju:; jʊ][tu:; tə][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d]

Moreover	,	brethren	,	we	do	you	to	wit	of	the	grace	of	God
而且	,	弟兄们	,	我们	做	你	到	有	的	这	优雅	的	上帝

此外，弟兄们，我们这样做是出于神的恩典。

[bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] ; - : - :

bestowed	on	the	churches	of	Macedonia	;	47	:	008	:
授予	在	这	教堂	的	马其顿	;	-	:	-	:

赐予马其顿各教会；47: 008:

- [haʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd]

002	How	that	in	a	great	trial	of	affliction	the	abundance	of	their	joy	and
-	如何	那	在	一个	伟大的	审判	的	痛苦	这	丰富	的	他们的	喜悦	和

[ðer; ðər] [di:p] ['pɑ:vərti] [ə'baʊnd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'rælətɪ] .

their	deep	poverty	abounded	unto	the	riches	of	their	liberality	.
他们的	深的	贫困	大量	到	这	财富	的	他们的	自由主义	.

002 他们在极大的苦难中，他们的喜乐何等丰盛，他们的贫穷何等贫乏，以至于他们的慷慨何等富足。

- : - : - [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðer; ðər] ['paʊər] , [aɪ] [ber] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [jeɪ] ,

47	:	008	:	003	For	to	their	power	,	I	bear	record	,	yea	,
-	:	-	:	-	为了	到	他们的	力量	,	我	熊	记录	,	是的	,

47: 008: 003 我为他们的力量作证，是的，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

and	beyond	their	power	they	were	willing	of	themselves	;
和	超过	他们的	力量	他们	是	愿意的	的	他们自己	;

他们超越自身能力，自愿这样做；

- : - : - [preɪɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪntriːti] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft] ,
47 : 008 : 004 Praying us with much intreaty that we would receive the gift ,
- : - : - 祈祷 我们 和 很多 诚意 那 我们 会 收到 这 礼物 ,

47: 008: 004 恳求我们接受这份礼物，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪnts] . - : -
and take upon us the fellowship of the ministering to the saints . 47 : 008
和 拿 之上 我们 这 奖学金 的 这 服侍 到 这 圣徒 . - : -
: -
: 005
: -

并承担起服侍圣徒的团契。47: 008: 005

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] , [bʌt; bət][fɜːrst] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn]
And this they did , not as we hoped , but first gave their own
和 这 他们 做过 , 不是 作为 我们 希望 , 但 第一的 给予 他们的 自己的

他们确实这样做了，但并非如我们所愿，而是首先献出了自己的生命。

[selvz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
selves to the Lord , and unto us by the will of God .
自我 到 这 主 , 和 到 我们 经过 这 将要 的 上帝 .

他们将自己献给主，并按着神的旨意献给我们。

- : - : - [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] ['taitəs] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [soʊ]
47 : 008 : 006 Insomuch that we desired Titus , that as he had begun , so
- : - : - 就此而言 那 我们 想要的 提图斯 , 那 作为 他 有 开始 , 所以
[hiː; hi]
he
他

47: 008: 006 因此我们希望提图斯，正如他开始的那样，他也继续下去。

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃ] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] ['ɔːlsoʊ] . - : - : -
would also finish in you the same grace also . 47 : 008 : 007
会 还 结束 在 你 这 相同的 优雅 还 . - : - : -

也会以同样的恩典临到你。47: 008: 007

['ðerfɔːr] , [æz; əz][jiː; ji][ə'baʊnd][ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd]
Therefore , as ye abound in every thing , in faith , and utterance , and
所以 , 作为 是的 盛产 在 每一个 事物 , 在 信仰 , 和 发声 , 和
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

所以，你们既然在一切事上，在信心、口才、知识上都丰盛起来，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and in all diligence , and in your love to us ,
和 在 全部 勤勉 , 和 在 你的 爱 到 我们 ,

并且尽心尽力，并且爱我们，

[siː] [ðæt] [jiː; ji][ə'baʊnd][ɪn] [ðɪs] [greɪs] ['ɔːlsoʊ] .
see that ye abound in this grace also .
看 那 是的 盛产 在 这 优雅 还 .

你们也要在这恩典上多多益善。

- : - : - [aɪ] [spiːk] [nɑːt][baɪ] [kə'mændmənt] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərdnəs]
47 : 008 : 008 I speak not by commandment , but by occasion of the forwardness
- : - : - 我 说话 不是 经过 诫命 , 但 经过 场合 的 这 前瞻
[ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

47: 008: 008 我并非奉命行事，而是鉴于他人的冒失，才如此说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

and	to	prove	the	sincerity	of	your	love	.
和	到	证明	这	诚意	的	你的	爱	.

并以此证明你爱的真挚。

- : - : - [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] , [ðoʊ]

47	:	008	:	009	For	ye	know	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	that	,	though
-	:	-	:	-	为了	是的	知道	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	,	那	,	尽管

47: 008: 009 你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是虽然.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] , [ðæt] [jiː; ji]

he	was	rich	,	yet	for	your	sakes	he	became	poor	,	that	ye
他	曾是	富有的	,	然而	为了	你的	清酒	他	成为	贫穷的	,	那	是的

他原本富有，却为了你们的缘故成了贫穷，好叫你们.....

[θruː] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] . - : - : -

through	his	poverty	might	be	rich	.	47	:	008	:	010
通过	他的	贫困	可能	是	富有的	.	-	:	-	:	-

他的贫穷或许能使他变得富有。47:008:010

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ] [gɪv] [maɪ][əd'vaɪs] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	herein	I	give	my	advice	:	for	this	is	expedient	for	you	,
和	在此处	我	给	我的	建议	:	为了	这	是	权宜	为了	你	,

在此我提出我的建议：因为这对你们是有益的，

[huː] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['fɔːrwərd]

who	have	begun	before	,	not	only	to	do	,	but	also	to	be	forward
WHO	有	开始	前	,	不是	仅有的	到	做	,	但	还	到	是	向前

那些先行者，不仅要行动，还要积极主动。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

a	year	ago	.
一个	年	前	.

一年前。

- : - : - [naʊ] ['ðerfɔːr] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

47	:	008	:	011	Now	therefore	perform	the	doing	of	it	;	that	as	there	was	a
-	:	-	:	-	现在	所以	履行	这	正在做	的	它	;	那	作为	那里	曾是	一个

47: 008: 011 现在就去做这件事吧；因为之前已经有了

['redinəs] [tuː; tə] [wɪl] , [soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

readiness	to	will	,	so	there	may	be	a	performance	also	out	of
准备就绪	到	将要	,	所以	那里	可能	是	一个	表现	还	出去	的

准备好接受意志，所以也可能会有表演。

[ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] .

that	which	ye	have	.
那	哪个	是的	有	.

你们所拥有的。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][fɜːrst][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ,

47	:	008	:	012	For	if	there	be	first	a	willing	mind	,
-	:	-	:	-	为了	如果	那里	是	第一的	一个	愿意的	头脑	,

47: 008: 012 因为如果先有愿意的心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

it	is	accepted	according	to	that	a	man	hath	,	and	not	according	to	that
它	是	公认	根据	到	那	一个	男人	有	,	和	不是	根据	到	那

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] . - : - : -

he	hath	not	.	47	:	008	:	013
他	有	不是	.	-	:	-	:	-

接受与否，取决于一个人拥有什么，而不是取决于他没有什么。47: 008: 013

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [nɑːt][ðæt] ['ʌðər] [men][biː; bi] [iːzd] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['bəːdnd] :

For	I	mean	not	that	other	men	be	eased	,	and	ye	burdened	:
为了	我	意思是	不是	那	其他	男人	是	缓解	,	和	是的	负担	:

我的意思并不是要别人轻松，而让你们受苦：

- : - : - [bʌt; bət][baɪ][æn; ən][iˈkwɑːləti] ,

47	:	008	:	014	But	by	an	equality	,
-	:	-	:	-	但	经过	一个	平等	,

47: 008: 014 但根据平等原则，

[ðæt] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][jʊr; jər] [əˈbʌndəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɑːnt] ,

that	now	at	this	time	your	abundance	may	be	a	supply	for	their	want	,
那	现在	在	这	时间	你的	丰富	可能	是	一个	供应	为了	他们的	想	,

此刻，你的富足或许可以满足他们的需要。

[ðæt] [ðer; ðər] [əˈbʌndəns] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɑːnt] : [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][iˈkwɑːləti] :

that	their	abundance	also	may	be	a	supply	for	your	want	:	that	there	may	be	equality	:
那	他们的	丰富	还	可能	是	一个	供应	为了	你的	想	:	那	那里	可能	是	平等	:

愿他们的富足也能满足你们的需要：愿人人平等：

- : - : - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] ;

47	:	008	:	015	As	it	is	written	,	He	that	had	gathered	much	had	nothing	over	;
-	:	-	:	-	作为	它	是	书面	,	他	那	有	聚集	很多	有	没有什么	超过	;

47: 008: 015 正如经上所记："那多积蓄的，并没有多余。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][noʊ] [læk] . - : - : -

and	he	that	had	gathered	little	had	no	lack	.	47	:	008	:	016
和	他	那	有	聚集	小的	有	不	缺少	.	-	:	-	:	-

而他虽然积蓄不多，却也不缺乏。47: 008: 016

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrnɪst] [ker] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	thanks	be	to	God	,	which	put	the	same	earnest	care	into	the
但	谢谢	是	到	上帝	,	哪个	放	这	相同的	认真	关心	进入	这

但感谢上帝，祂也同样认真地关心.....

[hɑːrt] [ʌv; əv]['taitəs][fɔːr; fər][juː; jʊ] . - : - : -

heart	of	Titus	for	you	.	47	:	008	:	017
心	的	提图斯	为了	你	.	-	:	-	:	-

提多的心意献给你。47: 008: 017

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [mɔːr]

For	indeed	he	accepted	the	exhortation	;	but	being	more
为了	的确	他	公认	这	讲道	;	但	存在	更多的

他确实接受了劝勉；但是，他更加.....

['fɔːrwərd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [hiː; hi] [went] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . - : - : -

forward	,	of	his	own	accord	he	went	unto	you	.	47	:	008	:	018
向前	,	的	他的	自己的	符合	他	去	到	你	.	-	:	-	:	-

他主动向前，来到你那里。47: 008: 018

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brʌðər] , [huːz] [preɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

And	we	have	sent	with	him	the	brother	,	whose	praise	is	in	the
和	我们	有	发送	和	他	这	兄弟	,	谁	称赞	是	在	这

我们还差遣了那位弟兄与他同去，他的功劳在.....

['gɑːsp(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ;
gospel **throughout** **all** **the** **churches** **;**
福音 自始至终 全部 这 教堂 ;

福音传遍所有教会;

- : - : - [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ['oʊnli] ,
47 : 008 : 019 **And** **not** **that** **only** **,**
- : - : - 和 不是 那 仅有的 ,

47:008:019 不仅如此,

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es][wɪð; wɪθ]
but **who** **was** **also** **chosen** **of** **the** **churches** **to** **travel** **with** **us** **with**
但 WHO 曾是 还 选定 的 这 教堂 到 旅行 和 我们 和
[ðɪs] [greɪs] ,
this **grace** **,**
这 优雅 ,

但也有教会拣选他与我们一同带着这份恩典前行。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] ,
which **is** **administered** **by** **us** **to** **the** **glory** **of** **the** **same** **Lord** **,**
哪个 是 管理 经过 我们 到 这 荣耀 的 这 相同的 主 ,

我们所管理的，是为了荣耀同一位主。

[ænd; ənd] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['redi] [maɪnd] :
and **declaration** **of** **your** **ready** **mind** **:**
和 宣言 的 你的 准备好 头脑 :

并表明你已做好准备:

- : - : - [əˈvɔɪdɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [əˈbʌndəns]
47 : 008 : 020 **Avoiding** **this** **,** **that** **no** **man** **should** **blame** **us** **in** **this** **abundance**
- : - : - 避免 这 , 那 不 男人 应该 责备 我们 在 这 丰富

47:008:020 避免这种情况，免得有人因此责怪我们。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][juː 'es] :
which **is** **administered** **by** **us** **:**
哪个 是 管理 经过 我们 :

由我们管理:

- : - : - [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [θɪŋz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
47 : 008 : 021 **Providing** **for** **honest** **things** **,** **not** **only** **in** **the** **sight** **of** **the**
- : - : - 提供 为了 诚实的 事物 , 不是 仅有的 在 这 视线 的 这

47: 008: 021 为诚实的事情提供保障，不仅在人们的眼皮底下

[lɔːrd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] . - : - : -
Lord **,** **but** **also** **in** **the** **sight** **of** **men** **.** **47** **:** **008** **:** **022**
主 , 但 还 在 这 视线 的 男人 . - : - : -

主啊，也包括世人眼中的他。47: 008: 022

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
And **we** **have** **sent** **with** **them** **our** **brother** **,** **whom** **we** **have**
和 我们 有 发送 和 他们 我们的 兄弟 , 谁 我们 有
['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [pruːvd] ['dɪlɪdʒənt][ɪn]['meni] [θɪŋz] ,
oftentimes **proved** **diligent** **in** **many** **things** **,**
经常 已证实 勤奋 在 许多 事物 ,

我们派了我们的弟兄与他们同去，我们在许多事上都多次证明他勤奋努力。

[bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] .
but **now** **much** **more** **diligent** **,** **upon** **the** **great** **confidence** **which** **I** **have** **in** **you** **.**
但 现在 很多 更多的 勤奋 , 之上 这 伟大的 信心 哪个 我 有 在 你 .

但现在我更加勤奋了，因为我对你们非常信任。

- : - : - ['weðər] ['eni][du:][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['taitəs] , [hi:; hi][ɪz][maɪ]['pɑ:rtnər][ænd; ənd]

47	:	008	:	023	Whether	any	do	enquire	of	Titus	,	he	is	my	partner	and
-	:	-	:	-	无论	任何	做	查询	的	提图斯	,	他	是	我的	伙伴	和

- [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] :

fellowhelper	concerning	you	:
-	有关	你	:

47: 008: 023 如果有人询问提多，他是我关于你们的伙伴和同工：

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [bi:; bi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]

or	our	brethren	be	enquired	of	,	they	are	the	messengers	of	the	churches
或者	我们的	弟兄们	是	询问	的	,	他们	是	这	信使	的	这	教堂

,

,

,

或者询问我们的弟兄们，他们是教会的使者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [kraɪst] .

and	the	glory	of	Christ	.
和	这	荣耀	的	基督	.

以及基督的荣耀。

- : - : - ['werfɔ:r] [ʃoʊ] [ji:; ji][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði]

47	:	008	:	024	Wherefore	shew	ye	to	them	,	and	before	the	churches	,	the
-	:	-	:	-	因此	展示	是的	到	他们	,	和	前	这	教堂	,	这

[pru:f]

proof
证明

47: 008: 024 所以，你们要向他们，并在众教会面前，展示这证据

[ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [boʊstɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] . - : - : -

of	your	love	,	and	of	our	boasting	on	your	behalf	.	47	:	009	:	001
的	你的	爱	,	和	的	我们的	吹嘘	在	你的	代表	.	-	:	-	:	-

你们的爱，以及我们为你们而夸耀的事。47: 009: 001

[fɔ:r; fər][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

For	as	touching	the	ministering	to	the	saints	,	it	is
为了	作为	接触	这	服侍	到	这	圣徒	,	它	是

至于服侍圣徒的事，那就是

[su:'pɜ:rfluəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] : - : - : -

superfluous	for	me	to	write	to	you	:	47	:	009	:	002
多余	为了	我	到	写	到	你	:	-	:	-	:	-

对我来说，写信给你是多余的：47：009：002

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rwərdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

For	I	know	the	forwardness	of	your	mind	,
为了	我	知道	这	前瞻	的	你的	头脑	,

因为我知道你思维敏捷，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][boʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][mæsə'doʊniə] , [ðæt] [ə'kaiə] [wʌz; wəz]

for	which	I	boast	of	you	to	them	of	Macedonia	,	that	Achaia	was
为了	哪个	我	夸	的	你	到	他们	的	马其顿	,	那	阿凯亚	曾是

['redi] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;

ready	a	year	ago	;
准备好	一个	年	前	;

为此，我向马其顿人夸耀你们，说亚该亚一年前就预备好了；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [zi:l] [hæθ] [prə'vəukt] ['veri] ['meni] . - : - : -

and	your	zeal	hath	provoked	very	many	.	47	:	009	:	003
和	你的	热情	有	挑衅	非常	许多	.	-	:	-	:	-

你的热心激怒了许多人。47: 009: 003

[jet] [hæv; həv][aɪ][sent][ðə; ði] ['breðrən] ,
Yet **have** **I** **sent** **the** **brethren** **,**
然而 有 我 发送 这 弟兄们 ,

然而，我已差遣弟兄们，

[lest] ['aʊər; ɑːr] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][veɪn][ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] ; [ðæt] ,
lest **our** **boasting** **of** **you** **should** **be** **in** **vain** **in** **this** **behalf** **;** **that** **,**
免得 我们的 吹嘘 的 你 应该 是 在 徒劳 在 这 代表 ; 那 ,

免得我们为此夸耀你们是徒然的；

[æz; əz][aɪ] [sed] , [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['redi] :
as **I** **said** **,** **ye** **may** **be** **ready** **:**
作为 我 说 , 是的 可能 是 准备好 :

正如我所说，你们或许已经准备好了：

- : - : - [lest] ['hæpli] [ɪf] [ðeɪ] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; əd][faɪnd][juː; jʊ]
47 **:** **009** **:** **004** **Lest** **haply** **if** **they** **of** **Macedonia** **come** **with** **me** **,** **and** **find** **you**
- : - : - 免得 或许 如果 他们 的 马其顿 来 和 我 , 和 寻找 你
[ˌʌnprɪ'perd] ,
unprepared **,**
毫无准备 ,

47: 009: 004 恐怕马其顿人跟我来，却发现你们毫无准备，

[wiː; wi] ([ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [nɑːt] , [jiː; ji]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kɑːnfɪdənt] [boʊstɪŋ] .
we **(** **that** **we** **say** **not** **,** **ye** **)** **should** **be** **ashamed** **in** **this** **same** **confident** **boasting** **.**
我们 (那 我们 说 不是 , 是的) 应该 是 羞愧 在 这 相同的 自信的 吹嘘 .

我们（我们说不是，你们）应该为这种自信的夸耀感到羞耻。

- : - : - ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ðə; ði] ['breðrən] ,
47 **:** **009** **:** **005** **Therefore** **I** **thought** **it** **necessary** **to** **exhort** **the** **brethren** **,**
- : - : - 所以 我 想法 它 必要的 到 劝勉 这 弟兄们 ,

47: 009: 005 因此，我认为有必要劝勉弟兄们，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ænd; əd] [meɪk] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] [jʊr; jər] ['baʊnti] ,
that **they** **would** **go** **before** **unto** **you** **,** **and** **make** **up** **beforehand** **your** **bounty** **,**
那 他们 会 去 前 到 你 , 和 制作 向上 预先 你的 赏金 ,

他们会先于你前往，预先准备好你的恩惠。

[wer'ʌv] [jiː; ji][hæd; həd]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] ['redi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
whereof **ye** **had** **notice** **before** **,** **that** **the** **same** **might** **be** **ready** **,** **as** **a** **matter**
其中 是的 有 注意 前 , 那 这 相同的 可能 是 准备好 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv] ['baʊnti] ,
of **bounty** **,**
的 赏金 ,

你们之前已被告知此事，以便将其作为一项恩惠准备妥当。

[ænd; əd][nɑːt][æz; əz][ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] . - : - : -
and **not** **as** **of** **covetousness** **.** **47** **:** **009** **:** **006**
和 不是 作为 的 贪婪 . - : - : -

并非出于贪婪。47: 009: 006

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['sperɪŋli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsoʊ]
But **this** **I** **say** **,** **He** **which** **soweth** **sparingly** **shall** **reap** **also**
但 这 我 说 , 他 哪个 播种 少量地 将 收割 还

但我说，少种的也必收成。

['sperɪŋli] ; [ænd; əd][hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['bauntifəli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsoʊ]
sparingly **;** **and** **he** **which** **soweth** **bountifully** **shall** **reap** **also**
少量地 ; 和 他 哪个 播种 丰盛地 将 收割 还

节制地播种；慷慨播种的，也必收获丰硕的果实。

[ˈbauntifəli] .
bountifully .
丰盛地 .

丰盛地。

- : - : - ['evri] [mæn] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɝːpəsəθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [soʊ][let][hɪm; ɪm]
47 : 009 : 007 Every man according as he purposeth in his heart , so let him
- : - : - 每一个 男人 根据 作为 他 目的 在 他的 心 , 所以 让 他

47: 009: 007 各人要照着心里所决定的去行。

[gɪv] ; [nɑːt] ['grʌdʒɪŋli] , [ɔːr][ʌv; əv] [nəˈsesəti] : [fɔːr; fər][gɑːd] ['lʌvθ] [ə; eɪ]
give ; not grudgingly , or of necessity : for God loveth a
给 ; 不是 勉强 , 或者 的 必要性 : 为了 上帝 爱 一个

要乐意地给予，不要勉强，也不要迫不得已：因为神爱世人。

['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] . - : - : -
cheerful giver . 47 : 009 : 008
快乐 赠予者 . - : - : -

乐于奉献者。47: 009: 008

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [əˈbaʊnd] [tɔːrd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [jiː; ji] ,
And God is able to make all grace abound toward you ; that ye ,
和 上帝 是 有能力的 到 制作 全部 优雅 盛产 朝向 你 ; 那 是的 ,

神能将各样的恩典多多地加给你们，使你们，

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [əˈbaʊnd][tuː; tə]
always having all sufficiency in all things , may abound to
总是 拥有 全部 充足性 在 全部 事物 , 可能 盛产 到

凡事充足，必能富足。

['evri] [gʊd] [wɜːrk] :
every good work :
每一个 好的 工作 :

每一件善事：

- : - : - ([æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [hæθ] [dɪˈspɜːrst] [əˈbrɔːd] ; [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
47 : 009 : 009 (As it is written , He hath dispersed abroad ; he hath given to
- : - : - (作为 它 是 书面 , 他 有 分散的 国外 ; 他 有 给定 到

[ðə; ði] [pʊr] :
the poor :
这 贫穷的 :

47: 009: 009（正如经上所记：“他已施舍，周济穷人：”）

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [rɪˈmeɪnɪθ] [fɔːr; fər]['evər] .
his righteousness remaineth for ever .
他的 义 仍然 为了 曾经 .

他的公义永存。

- : - : - [naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊər] [bəuθ] ['mɪnɪstər] [bred] [fɔːr; fər]
47 : 009 : 010 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for
- : - : - 现在 他 那 部长 种子 到 这 播种者 两个都 部长 面包 为了

[jʊr; jər] [fuːd] ,
your food ,
你的 食物 ,

47: 009: 010 那赐种子给撒种的人，也赐粮食给你们吃。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][jʊr; jər] [siːd] [soʊn] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪtʃəsnəs] ;
and multiply your seed sown , and increase the fruits of your righteousness ;
和 乘 你的 种子 播种 , 和 增加 这 水果 的 你的 义 ;
)
)
)

要多多播撒你们所撒的种子，多多结出你们义行的果实；）

- : - : - ['biːɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˊbauntifulnis] ,
47 : 009 : 011 Being enriched in every thing to all bountifulness ,
- : - : - 存在 富含 在 每一个 事物 到 全部 丰饶 ,

47: 009: 011 在一切事物上富足，充满丰盛，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [θruː] [ˌjuː 'es] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .
which causeth through us thanksgiving to God .
哪个 原因 通过 我们 感恩 到 上帝 .

这使我们对上帝心存感恩。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [nɑːt]['oʊnli] [ðə; ði]
47 : 009 : 012 For the administration of this service not only supplieth the
- : - : - 为了 这 行政 的 这 服务 不是 仅有的 供应 这

47: 009: 012 为管理此项服务，不仅提供

[wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'bʌndənt] ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['meni] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
want of the saints , but is abundant also by many thanksgivings
想 的 这 圣徒 , 但 是 丰富 还 经过 许多 感恩节

圣徒的匮乏，也因许多感恩而丰盛。

['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] ;
unto God ;
到 上帝 ;

归向神；

- : - : - [waɪlz] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd]
47 : 009 : 013 Whiles by the experiment of this ministration they glorify God
- : - : - 当 经过 这 实验 的 这 施行 他们 荣耀 上帝

47: 009: 013 藉着这种服事方式的尝试，他们荣耀神

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'fest] [səb'dʒekʃ(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd]
for your professed subjection unto the gospel of Christ , and
为了 你的 声称 隶属 到 这 福音 的 基督 , 和

因你们宣称顺服基督的福音，以及

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪbərəl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu][ɔːl] [men] ; - : - :
for your liberal distribution unto them , and unto all men ; 47 : 009 :
为了 你的 自由主义 分配 到 他们 , 和 到 全部 男人 ; - : - :
-
014
-

感谢你们慷慨地分发给他们以及所有人；47: 009: 014

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [prer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
And by their prayer for you ,
和 经过 他们的 祷告 为了 你 ,

他们为你祈祷，

[wɪtʃ] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][juː; jʊ] .
which long after you for the exceeding grace of God in you .
哪个 长的 后 你 为了 这 超过 优雅 的 上帝 在 你 .

他们因你身上所彰显的上帝极大的恩典而深深地爱慕你。

- : - : - [θæŋks] [biː; bi]['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] . - : - : -
47 : 009 : 015 Thanks be unto God for his unspeakable gift . 47 : 010 : 001
- : - : - 谢谢 是 到 上帝 为了 他的 无法形容 礼物 . - : - : -

47:009:015 感谢上帝赐予我们无法言喻的恩赐。47:010:001

[naʊ] [aɪ] [pɔːl] [maɪ'self] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['miːknəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [kraɪst] ,
Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ ,
现在 我 保罗 我 恳求 你 经过 这 谦逊 和 温柔 的 基督 ,

现在我保罗亲自以基督的温柔谦卑劝你们，

[huː] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ˌeɪ 'em] [beɪs] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æbsənt][ˌeɪ 'em][boʊld] [tɔːrd] [juː; jʊ] :

who	**in**	**presence**	**am**	**base**	**among**	**you**	**,**	**but**	**being**	**absent**	**am**	**bold**	**toward**	**you**	**:**
WHO	在	在场	是	根据	之中	你	,	但	存在	缺席的	是	大胆的	朝向	你	:

- : - : -

47 : 010 : 002

- : - : -

当面时，我谦卑待你们；不在你们面前时，我却对你们大胆无畏。47: 010: 002

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][boʊld] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðæt]

But	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**that**	**I**	**may**	**not**	**be**	**bold**	**when**	**I**	**am**	**present**	**with**	**that**
但	我	恳求	你	,	那	我	可能	不是	是	大胆的	什么时候	我	是	展示	和	那

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	**,**
信心	,

但我恳求你，不要让我带着这份自信而显得鲁莽。

[hweə'wɪð] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] [ə'genst] [sʌm; səm] ,

wherewith	**I**	**think**	**to**	**be**	**bold**	**against**	**some**	**,**
以及	我	思考	到	是	大胆的	反对	一些	,

我认为，用这种方式可以大胆地反对某些人，

[wɪtʃ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .

which	**think**	**of**	**us**	**as**	**if**	**we**	**walked**	**according**	**to**	**the**	**flesh**	**.**
哪个	思考	的	我们	作为	如果	我们	步行	根据	到	这	肉	.

他们认为我们就像按着肉体行事一样。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wiː; wi][duː][nɑːt][wɔːr]['æftər][ðə; ði]

47	**:**	**010**	**:**	**003**	**For**	**though**	**we**	**walk**	**in**	**the**	**flesh**	**,**	**we**	**do**	**not**	**war**	**after**	**the**
-	:	-	:	-	为了	尽管	我们	走	在	这	肉	,	我们	做	不是	战争	后	这

47: 010: 003 因为我们虽然在肉身中行事，却不为荣耀而争战。

[fleʃ] :

flesh	**:**
肉	:

肉：

- : - : - ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrfer] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːrn(ə)l] , [bʌt; bət]

47	**:**	**010**	**:**	**004**	**(**	**For**	**the**	**weapons**	**of**	**our**	**warfare**	**are**	**not**	**carnal**	**,**	**but**
-	:	-	:	-	(	为了	这	武器	的	我们的	战争	是	不是	肉体	,	但

['maɪti]

mighty
强大的

47:010:004（因为我们争战的兵器本不是属血气的，乃是大有能力的。）

[θruː] [gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hoʊldz] ;)

through	**God**	**to**	**the**	**pulling**	**down**	**of**	**strong**	**holds**	**;**	**)**
通过	上帝	到	这	拉	向下	的	强的	持有	;	)

藉着神，攻破坚固的营垒；）

- : - : - ['kæstɪŋ] [daʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

47	**:**	**010**	**:**	**005**	**Casting**	**down**	**imaginations**	**,**
-	:	-	:	-	铸件	向下	想象力	,

47:010:005 打破想象，

[ænd; ənd] ['evri] [haɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɔːlθ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	**every**	**high**	**thing**	**that**	**exalteth**	**itself**	**against**	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**,**
和	每一个	高的	事物	那	提升	本身	反对	这	知识	的	上帝	,

凡高举自己、抵挡神知识的，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ['evri] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

and	**bringing**	**into**	**captivity**	**every**	**thought**	**to**	**the**	**obedience**	**of**	**Christ**	**;**
和	带来	进入	囚禁	每一个	想法	到	这	服从	的	基督	;

将人所有的心意夺回，使他都顺服基督；

- : - : - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɔːl] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wen] [jʊr; jər]
47 : 010 : 006 And having in a readiness to revenge all disobedience , when your
- : - : - 和 拥有 在 一个 准备就绪 到 复仇 全部 不服从 , 什么时候 你的
[ə'biːdiəns] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
obedience is fulfilled .
服从 是 已完成 .

47: 010: 006 并且预备好报复一切不服从的行为，当你们的服从得到满足时。

- : - : - [duː][jiː; ji] [lʊk] [ɑːn] [θɪŋz] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ?
47 : 010 : 007 Do ye look on things after the outward appearance ?
- : - : - 做 是的 看 在 事物 后 这 向外 外貌 ?

47: 010: 007 你们看重事物的外表吗?

[ɪf] ['eni] [mæn]
If any man
如果 任何 男人

如果任何男人

[trʌst] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kraɪsts] , [let] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self] [θɪŋk]
trust to himself that he is Christ's , let him of himself think
相信 到 他自己 那 他 是 基督的 , 让 他 的 他自己 思考

他要相信自己是属于基督的，让他自己去思考。

[ðɪs] [ə'gen] , [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['kraɪsts] , ['iːv(ə)n] [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['kraɪsts] . - : - : -
this again , that , as he is Christ's , even so are we Christ's . 47 : 010 : 008
这 再次 , 那 , 作为 他 是 基督的 , 甚至 所以 是 我们 基督的 . - : - : -

这再次表明，正如他属于基督一样，我们也属于基督。47: 010: 008

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [boʊst] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] ,
For though I should boast somewhat more of our authority ,
为了 尽管 我 应该 夸 有些 更多的 的 我们的 权威 ,

虽然我应该更夸耀一下我们的权威，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
which the Lord hath given us for edification , and not for your
哪个 这 主 有 给定 我们 为了 启迪 , 和 不是 为了 你的

这是主赐给我们的，为要造就我们，而不是为了你们。

[dɪ'strʌkʃn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] :
destruction , I should not be ashamed :
破坏 , 我 应该 不是 是 羞愧 :

毁灭，我不应该感到羞耻:

- : - : - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['terɪfaɪ] [juː; jʊ] [baɪ] ['letərz] . - : - :
47 : 010 : 009 That I may not seem as if I would terrify you by letters . 47 : 010 :
- : - : - 那 我 可能 不是 似乎 作为 如果 我 会 恐惧 你 经过 信件 . - : - :
-
010
-

47:010:009 以免我写信吓到你。47:010:010

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɑːr; ər] ['weɪti] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli]
For his letters , say they , are weighty and powerful ; but his bodily
为了 他的 信件 , 说 他们 , 是 重 和 强大的 ; 但 他的 身体上的
['prez(ə)ns] [ɪz] [wiːk] ,
presence is weak ,
在场 是 虚弱的 ,

他们说，他的信件分量很重，很有力量；但他的肉身却很虚弱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'temptəbl] .
and his speech contemptible .
和 他的 演讲 可鄙 .

他的演讲令人不齿。

- : - : - [let] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [θɪŋk] [ðɪs] , [ðæt] ,
47 : 010 : 011 Let such an one think this , that ,
- : - : - 让 这样的 一个 一 思考 这 , 那 ,

47: 010: 011 让这样的人这样想，那样想，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wɜːrd][baɪ] ['letərz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æbsənt] ,
such as we are in word by letters when we are absent ,
这样的 作为 我们 是 在 单词 经过 信件 什么时候 我们 是 缺席的 ,

例如，当我们不在场时，我们会逐字逐句地记录下来。

[sʌtʃ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ɪn] [diːd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .
such will we be also in deed when we are present .
这样的 将要 我们 是 还 在 契据 什么时候 我们 是 展示 .

当我们身处其中时，我们也将如此行事。

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi] [der] [nɑːt] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ,
47 : 010 : 012 For we dare not make ourselves of the number ,
- : - : - 为了 我们 敢 不是 制作 我们自己 的 这 数字 ,

47:010:012 因为我们不敢让自己成为数字的一部分，

[ɔːr] [kəm'per] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ðæt] [kə'mend] [ðəm'selvz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['meʒərɪŋ]
or compare ourselves with some that commend themselves : but they measuring
或者 比较 我们自己 和 一些 那 表彰 他们自己 : 但 他们 测量
[ðəm'selvz] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
themselves by themselves ,
他们自己 经过 他们自己 ,

或者把自己与那些自以为是的人比较；但他们却以自己来衡量自己。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər][nɑːt][waɪz] .
and comparing themselves among themselves , are not wise .
和 比较 他们自己 之中 他们自己 , 是 不是 明智的 .

互相攀比是不明智的。

- : - : - [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['meʒər] , [bʌt; bət]
47 : 010 : 013 But we will not boast of things without our measure , but
- : - : - 但 我们 将要 不是 夸 的 事物 没有 我们的 措施 , 但

47: 010: 013 但我们不会夸耀没有我们能力衡量的事，而是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ]
according to the measure of the rule which God hath
根据 到 这 措施 的 这 规则 哪个 上帝 有

按照上帝所定的准则

[dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . - : - : -
distributed to us , a measure to reach even unto you . 47 : 010 : 014
分布式 到 我们 , 一个 措施 到 抵达 甚至 到 你 . - : - : -

分发给我们，也包括你们。47: 010: 014

[fɔːr; fər][wiː; wi] [stretʃ] [nɑːt] [ɑːr'selvz] [brɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['meʒər] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi]
For we stretch not ourselves beyond our measure , as though we
为了 我们 拉紧 不是 我们自己 超过 我们的 措施 , 作为 尽管 我们

因为我们不会超越自己的能力范围，仿佛我们

[riːtʃt] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] : [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn]
reached not unto you : for we are come as far as to you also in
达到 不是 到 你 : 为了 我们 是 来 作为 远的 作为 到 你 还 在

尚未到达你们那里：因为我们已经到了你们那里。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] :
preaching the gospel of Christ :
布道 这 福音 的 基督 :

宣讲基督的福音：

- : - : - [nɑːt] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeʒər] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [ˈʌðər]
47 : 010 : 015 Not boasting of things without our measure , that is , of other
- : - : - 不是 吹嘘 的 事物 没有 我们的 措施 , 那 是 , 的 其他
[menz] [ˈleɪbər] ;
men's labours ;
男士 劳动 ;

47: 010: 015 不可夸耀未经我们衡量的事物，即夸耀他人的劳动成果；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [hoʊp] , [wen] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [ɪnˈkriːst] ,
but having hope , when your faith is increased ,
但 拥有 希望 , 什么时候 你的 信仰 是 增加 ,

但是，当你的信心增长时，你就会心怀希望。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ] [juː; jʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] [əˈbʌndəntli] ,
that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly ,
那 我们 将 是 放大 经过 你 根据 到 我们的 规则 大量 ,

愿你们按照我们的规矩，使我们大大扩张。

- : - : - [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒənz] [bɪˈjɑːnd] [juː; jʊ] ,
47 : 010 : 016 To preach the gospel in the regions beyond you ,
- : - : - 到 布道 这 福音 在 这 地区 超过 你 ,

47: 010: 016 在你们以外的地区传福音，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [boʊst] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [laɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [hænd]
and not to boast in another man's line of things made ready to our hand
和 不是 到 夸 在 其他 男人的 线 的 事物 制成 准备好 到 我们的 手
.
:
.

也不要夸耀别人为我们预备的东西。

- : - : - [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [glɔriːɪθ] , [let] [hɪm; ɪm] [ˈglɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] . - : - : -
47 : 010 : 017 But he that glorieth , let him glory in the Lord . 47 : 010 : 018
- : - : - 但 他 那 荣耀 , 让 他 荣耀 在 这 主 . - : - : -

47: 010: 017 但那夸口的，当指着主夸口。47: 010: 018

[fɔːr; fər] [nɑːt] [hiː; hi] [ðæt] [kəˈmɛndɪθ] [hɪmˈself] [ɪz] [əˈpruːvd] , [bʌt; bət] [huːm]
For not he that commendeth himself is approved , but whom
为了 不是 他 那 赞扬 他自己 是 得到正式认可的 , 但 谁

因为蒙悦纳的，不是自荐的，乃是那向神证明的。

[ðə; ði]
the
这

这

[lɔːrd] [kəˈmɛndɪθ] .
Lord commendeth .
主 赞扬 .

主称赞。

- : - : - [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑːli] :
47 : 011 : 001 Would to God ye could bear with me a little in my folly :
- : - : - 会 到 上帝 是的 可以 熊 和 我 一个 小的 在 我的 蠢事 :
[ænd; ənd]
and
和

47: 011: 001 但愿你们能稍微容忍我的愚昧：

[ɪnˈdiːd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . - : - : -
indeed bear with me . 47 : 011 : 002
的确 熊 和 我 . - : - : -

请您耐心等待。47:011:002

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ['oʊvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['gɑːdli] ['dʒeləsi] : [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]

For	I	am	jealous	over	you	with	godly	jealousy	:	for	I	have
为了	我	是	嫉妒的	超过	你	和	敬虔的	妒忌	:	为了	我	有

因为我为你们所怀的愤恨，是出于神的愤恨；因为我有

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] ['hʌzbənd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

espoused	you	to	one	husband	,	that	I	may	present	you	as	a
拥护	你	到	一	丈夫	,	那	我	可能	展示	你	作为	一个

我已经把你许配给一个丈夫，好让我把你介绍给别人。

[tʃeɪst] ['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [kraɪst] .

chaste	virgin	to	Christ	.
贞洁	处女	到	基督	.

贞洁的童贞女献给基督。

- : - : - [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [lest][baɪ]['eni] [miːnz] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt] [bɪ'gaɪld] [iːv]

47	:	011	:	003	But	I	fear	,	lest	by	any	means	,	as	the	serpent	beguiled	Eve
-	:	-	:	-	但	我	害怕	,	免得	经过	任何	方法	,	作为	这	蛇	被迷惑	前夕

47: 011: 003 但我担心，恐怕会以任何方式，如同蛇引诱夏娃那样。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌbtəlti] , [soʊ][jʊr; jər][maɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [frʌm; frəm]

through	his	subtilty	,	so	your	minds	should	be	corrupted	from
通过	他的	微妙	,	所以	你的	思想	应该	是	腐败的	从

通过他的诡计，你们的思想应该被腐蚀。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] . - : - : -

the	simplicity	that	is	in	Christ	.	47	:	011	:	004
这	简单	那	是	在	基督	.	-	:	-	:	-

基督里的纯朴。47: 011: 004

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [priːtʃəθ] [ə'nʌðər] ['dʒiːzəs] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [priːtʃt] ,

For	if	he	that	cometh	preacheth	another	Jesus	,	whom	we	have	not	preached	,
为了	如果	他	那	到来	传道	其他	耶稣	,	谁	我们	有	不是	布道	,

因为如果那来的人传讲另一个耶稣，不是我们所传讲的，

[ɔːr] [ɪf] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] , [ɔːr] [ə'nʌðər] ['gɑːsp(ə)l] ,

or	if	ye	receive	another	spirit	,	which	ye	have	not	received	,	or	another	gospel	,
或者	如果	是的	收到	其他	精神	,	哪个	是的	有	不是	已收到	,	或者	其他	福音	,

或者你们接受了别的灵，不是你们所接受的，或者接受了别的福音，

[wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [ək'septɪd] , [jiː; ji] [maɪt] [wel] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - : - : -

which	ye	have	not	accepted	,	ye	might	well	bear	with	him	.	47	:	011	:	005
哪个	是的	有	不是	公认	,	是的	可能	出色地	熊	和	他	.	-	:	-	:	-

你们没有接受的，你们可以容忍他。47: 011: 005

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veri] ['tʃiːfɪst]

For	I	suppose	I	was	not	a	whit	behind	the	very	chiefest
为了	我	认为	我	曾是	不是	一个	白色	在后面	这	非常	酋长

我想，我丝毫不逊色于最杰出的领袖。

[ə'pɔsəlz] . - : - : -

apostles	.	47	:	011	:	006
使徒	.	-	:	-	:	-

使徒.47: 011: 006

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [ruːd] [ɪn] [spiːtʃ] , [jet] [nɑːt][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

But	though	I	be	rude	in	speech	,	yet	not	in	knowledge	;	but	we
但	尽管	我	是	粗鲁的	在	演讲	,	然而	不是	在	知识	;	但	我们

虽然我言语粗鲁，但知识并不匮乏；我们

[hæv; həv] [bɪn] ['θrʊli] [meɪd] ['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

have	been	throughly	made	manifest	among	you	in	all	things	.
有	到过	彻底地	制成	显现	之中	你	在	全部	事物	.

这一切已经在你们中间显明出来了，体现在你们的一切事物中。

- : - : - [hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] [ɪn] ['a:bəs] [maɪ'self] [ðæt] [ji:; ji] [maɪt] [bi:; bi]
47 : 011 : 007 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be
- : - : - 有 我 坚定的 一个 罪行 在 贬低 我 那 是的 可能 是
[ɪg'zɔ:ltɪd] ,
exalted ,
崇高 ,

47: 011: 007 我自贬，使你们得荣耀，这有罪吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [pri:tʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ['fri:li] ?
because I have preached to you the gospel of God freely ?
因为 我 有 布道 到 你 这 福音 的 上帝 自由 ?

因为我白白地向你们传讲了神的福音?

- : - : - [aɪ] [rɔbd] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['teɪkɪŋ] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][du:][ju:; jʊ]
47 : 011 : 008 I robbed other churches , taking wages of them , to do you
- : - : - 我 被抢劫 其他 教堂 , 采取 工资 的 他们 , 到 做 你
['sɜ:rvɪs] . - : - : -
service . 47 : 011 : 009
服务 . - : - : -

47:011:008 我抢劫了其他教会，拿了他们的工钱，来服侍你们。47:011:009

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rdʒəbl]
And when I was present with you , and wanted , I was chargeable
和 什么时候 我 曾是 展示 和 你 , 和 通缉 , 我 曾是 收费
[tu:; tə][noʊ][mæn] :
to no man :
到 不 男人 :

当我在你们身边，需要你们的时候，我并不欠任何人什么:

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['breðrən] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
for that which was lacking to me the brethren which came from
为了 那 哪个 曾是 缺乏 到 我 这 弟兄们 哪个 来了 从
[mæsə'doʊnɪə] [sə'plaɪd] :
Macedonia supplied :
马其顿 供应 :

我所缺乏的，由从马其顿来的弟兄们补充了过来:

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['bɜ:d(ə)nsəm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] ,
and in all things I have kept myself from being burdensome unto you ,
和 在 全部 事物 我 有 保留 我 从 存在 负担 到 你 ,

我在一切事上都尽量不给你们添麻烦。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] [ki:p] [maɪ'self] .
and so will I keep myself .
和 所以 将要 我 保持 我 .

我也会如此守护自己。

- : - : - [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ˌem 'i:] ,
47 : 011 : 010 As the truth of Christ is in me ,
- : - : - 作为 这 真相 的 基督 是 在 我 ,

47: 011: 010 因为基督的真理在我里面，

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][stɑ:p][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [ə'kaiə] .
no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia .
不 男人 将 停止 我 的 这 吹嘘 在 这 地区 的 阿凯亚 .

在亚该亚地区，没有人能阻止我这样夸耀。

- : - : - ['werfɔ:r] ?
47 : 011 : 011 Wherefore ?
- : - : - 因此 ?

47: 011: 011 为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][nɑːt] ?
because **I** **love** **you** **not** **?**
因为 我 爱 你 不是 ?

因为我不爱你?

[gɑːd] ['noʊɪθ] . - : - : -
God **knoweth** **.** **47** **:** **011** **:** **012**
上帝 知道 . - : - : -

上帝知道。47: 011: 012

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
But **what** **I** **do** **,** **that** **I** **will** **do** **,**
但 什么 我 做 , 那 我 将要 做 ,

但我该做的，我一定会做。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌt] [ɔːf] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪər] [ə'keɪʒn] ; [ðæt] [wer'ɪn] [ðeɪ]
that **I** **may** **cut** **off** **occasion** **from** **them** **which** **desire** **occasion** **;** **that** **wherein** **they**
那 我 可能 切 离开 场合 从 他们 哪个 欲望 场合 ; 那 其中 他们
['glɔːri] ,
glory **,**
荣耀 ,

好让我断绝那些喜爱机会之人的得胜机会；他们所夸耀的，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] . - : - : -
they **may** **be** **found** **even** **as** **we** **.** **47** **:** **011** **:** **013**
他们 可能 是 成立 甚至 作为 我们 . - : - : -

它们甚至可能在我们身边被发现。47: 011: 013

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ə'pɔsəlz] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['wɜːrkərz] , [træns'fɔːmɪŋ]
For **such** **are** **false** **apostles** **,** **deceitful** **workers** **,** **transforming**
为了 这样的 是 错误的 使徒 , 欺骗性的 工人 , 转变

因为这样的人是假使徒，是诡诈的工人，是改变人心的。

[ðəm'selvz]
themselves
他们自己

他们自己

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
into **the** **apostles** **of** **Christ** **.**
进入 这 使徒 的 基督 .

成为基督的使徒。

- : - : - [ænd; ənd][noʊ]['mɑːrv(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['seɪtn] [hɪm'self][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl]
47 **:** **011** **:** **014** **And** **no** **marvel** **;** **for** **Satan** **himself** **is** **transformed** **into** **an** **angel**
- : - : - 和 不 奇迹 ; 为了 撒但 他自己 是 转变 进入 一个 天使

47:011:014 这也不足为奇，因为连撒旦自己也装扮成了天使。

[ʌv; əv] [laɪt] . - : - : -
of **light** **.** **47** **:** **011** **:** **015**
的 光 . - : - : -

光.47: 011: 015

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ministəz] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [træns'fɔːmd] [æz; əz][ðə; ði]
Therefore **it** **is** **no** **great** **thing** **if** **his** **ministers** **also** **be** **transformed** **as** **the**
所以 它 是 不 伟大的 事物 如果 他的 部长们 还 是 转变 作为 这
['ministəz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
ministers **of** **righteousness** **;**
部长们 的 义 ;

所以，他的仆人若也改变身份，成为公义的仆人，也没什么大不了的；

[huːz] [end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrks] .
whose **end** **shall** **be** **according** **to** **their** **works** **.**
谁 结尾 将 是 根据 到 他们的 作品 .

他们的结局必将与他们的行为相符。

- : - : - [aɪ] [seɪ] [əˈgen] , [let] [noʊ][mæn] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fuːl] ; [ɪf] [ˈʌðərwaɪz] , [jet] [æz; əz]
47 : 011 : 016 I say again , Let no man think me a fool ; if otherwise , yet as
- : - : - 我 说 再次 , 让 不 男人 思考 我 一个 傻子 ; 如果 否则 , 然而 作为

47: 011: 016 我再说一遍，不要让人认为我是傻瓜；即便不是，也.....

[ə; eɪ] [fuːl] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [boʊst] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a fool receive me , that I may boast myself a little .
一个 傻子 收到 我 , 那 我 可能 夸 我 一个 小的 .

愚人收留我，好让我稍稍自夸一下。

- : - : - [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] , [aɪ] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['æftər][ðə; ði][lɔːrd] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
47 : 011 : 017 That which I speak , I speak it not after the Lord , but as it
- : - : - 那 哪个 我 说话 , 我 说话 它 不是 后 这 主 , 但 作为 它

47: 011: 017 我所说的，不是照着主的旨意说的，而是照着主的旨意说的。

[wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] .
were foolishly , in this confidence of boasting .
是 愚蠢地 , 在 这 信心 的 吹嘘 .

他们愚蠢地自以为是，狂妄自大。

- : - : - ['siːɪŋ] [ðæt] ['meni] ['glɔːri]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] , [aɪ] [wɪl] ['glɔːri]['ɔːlsoʊ] .
47 : 011 : 018 Seeing that many glory after the flesh , I will glory also .
- : - : - 看到 那 许多 荣耀 后 这 肉 , 我 将要 荣耀 还 .

47: 011: 018 看到许多人按着肉体夸口，我也要夸口。

- : - : - [fɔːr; fər][jiː; ji] ['sʌfər] [fuːlz] ['glædli] , ['siːɪŋ] [jiː; ji] [jɔːr'selvz] [ɑːr; ər][waɪz] .
47 : 011 : 019 For ye suffer fools gladly , seeing ye yourselves are wise .
- : - : - 为了 是的 遭受 傻瓜 乐意 , 看到 是的 你们自己 是 明智的 .

47: 011: 019 因为你们自己是聪明的，却乐意容忍愚昧人。

- : - : - [fɔːr; fər][jiː; ji] ['sʌfər] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['bɑːndɪʤ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn]
47 : 011 : 020 For ye suffer , if a man bring you into bondage , if a man
- : - : - 为了 是的 遭受 , 如果 一个 男人 带来 你 进入 束缚 , 如果 一个 男人

47: 011: 020 你们若受苦，若有人奴役你们，若有人.....

[dɪˈvaʊər][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪgˈzɔːlt][hɪmˈself] , [ɪf] [ə; eɪ]
devour you , if a man take of you , if a man exalt himself , if a
吞食 你 , 如果 一个 男人 拿 的 你 , 如果 一个 男人 崇高 他自己 , 如果 一个

人若取了你们的份，就必吞灭你们；人若自高自大，就必吞灭你们。

[mæn] [smaɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
man smite you on the face .
男人 惩击 你 在 这 脸 .

男人打你脸。

- : - : - [aɪ] [spiːk] [æz; əz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] .
47 : 011 : 021 I speak as concerning reproach , as though we had been weak .
- : - : - 我 说话 作为 有关 责备 , 作为 尽管 我们 有 到过 虚弱的 .

47: 011: 021 我以责备的口吻说话，好像我们软弱一样。

[ˈhaʊˈbiːɪt] [ˌwɛrɪnsoʊˈɛvər] [ˈeni][ɪz][boʊld] , ([aɪ] [spiːk] [ˈfuːlɪʃli] ,) [aɪ][ˌeɪ ˈem]
Howbeit whereinsoever any is bold , (I speak foolishly ,) I am
然而 无论在何处 任何 是 大胆的 , (我 说话 愚蠢地 ,) 我 是

然而，无论何处有人胆大妄为，（我说话愚蠢，）我

[boʊld][ˈɔːlsoʊ] .
bold also .
大胆的 还 .

粗体也适用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

- : - : - [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hiːbruːz] ?
47 : 011 : 022 Are they Hebrews ?
- : - : - 是 他们 希伯来书 ?

47: 011: 022 他们是希伯来人吗?

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['izriəlaits] ?
so am I . Are they Israelites ?
所以 是 我 . 是 他们 以色列人 ?

我也是。他们是以色列人吗?

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ?
so am I . Are they the seed of Abraham ?
所以 是 我 . 是 他们 这 种子 的 亚伯拉罕 ?

我也是。他们是亚伯拉罕的后裔吗?

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
so am I .
所以 是 我 .

我也是。

- : - : - [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
47 : 011 : 023 Are they ministers of Christ ?
- : - : - 是 他们 部长们 的 基督 ?

47: 011: 023 他们是基督的仆人吗?

([aɪ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl])
(I speak as a fool)
(我 说话 作为 一个 傻子)

（我像个傻瓜一样说话）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ; [ɪn] ['leɪbər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] , [ɪn] [straɪps] [ə'bʌv] ['meʒər] , [ɪn] ['prizənz] [mɔːr]
I am more ; in labours more abundant , in stripes above measure , in prisons more
我 是 更多的 ; 在 劳动 更多的 丰富 , 在 条纹 多于 措施 , 在 监狱 更多的
['friːkwənt] ,
frequent ,
频繁 ,

我更加强大；我承受的劳役更多，遭受的鞭笞更多，入狱的次数更多。

[ɪn] ['dɛθs] [ɔːft] .
in deaths oft .
在 死亡人数 经常 .

死亡中经常。

- : - : - [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][faɪv] [taɪmz] [rɪ'siːvd] [aɪ]['fɔːrti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] .
47 : 011 : 024 Of the Jews five times received I forty stripes save one .
- : - : - 的 这 犹太人 五 时代 已收到 我 四十 条纹 节省 一 .

47: 011: 024 犹太人五次受鞭笞，每鞭四十减一。

- : - : - [θraɪs] [wʌz; wəz][aɪ] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] , [wʌns][wʌz; wəz][aɪ] [stoʊnd] ,
47 : 011 : 025 Thrice was I beaten with rods , once was I stoned ,
- : - : - 三次 曾是 我 被打败 和 杆 , 一次 曾是 我 吸食大麻 ,

47:011:025 我被棍棒打了三次，被石头打了一次，

[θraɪs] [aɪ] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] , [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ; -
thrice **I** **suffered** **shipwreck** **,** **a** **night** **and** **a** **day** **I** **have** **been** **in** **the** **deep** **;** **47**
三次 我 遭受 海难 , 一个 夜晚 和 一个 天 我 有 到过 在 这 深的 ; -
: - : -
: **011** **:** **026**
: - : -

我曾三次遭遇海难，在深海中漂流了一夜一天；47:011:026

[ɪn] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] , [ɪn] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , [ɪn] ['perɪlz] [baɪ] [maɪn] [oʊn]
In **journeyings** **often** **,** **in** **perils** **of** **waters** **,** **in** **perils** **of** **robbers** **,** **in** **perils** **by** **mine** **own**
在 旅程 经常 , 在 危险 的 水 , 在 危险 的 强盗 , 在 危险 经过 矿 自己的
['kʌntri:mɪn] ,
countrymen **,**
同胞们 ,

在旅途中，我常常遭遇水患、强盗和同胞的危险。

[ɪn] ['perɪlz] [baɪ] [ðə; ði] ['hi:ðn] , [ɪn] ['perɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] ['perɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
in **perils** **by** **the** **heathen** **,** **in** **perils** **in** **the** **city** **,** **in** **perils** **in** **the** **wilderness** **,**
在 危险 经过 这 异教徒 , 在 危险 在 这 城市 , 在 危险 在 这 荒野 ,

身处异教徒的危险之中，身处城市中的危险之中，身处荒野中的危险之中，

[ɪn] ['perɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [ɪn] ['perɪlz] [ə'mʌŋ] [fɔ:ls] ['breðrən] ;
in **perils** **in** **the** **sea** **,** **in** **perils** **among** **false** **brethren** **;**
在 危险 在 这 海 , 在 危险 之中 错误的 弟兄们 ;

在海上遭遇危险，在假弟兄中遭遇危险；

- : - : - [ɪn] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['peɪnflnəs] , [ɪn] ['wɑ:tʃɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn] ['hʌŋgər]
47 **:** **011** **:** **027** **In** **weariness** **and** **painfulness** **,** **in** **watchings** **often** **,** **in** **hunger**
- : - : - 在 疲劳 和 疼痛 , 在 观看 经常 , 在 饥饿

47:011:027 在疲惫和痛苦中，在频繁的守望中，在饥饿中

[ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ɪn] ['fæstɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn] [koʊld] [ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] .
and **thirst** **,** **in** **fastings** **often** **,** **in** **cold** **and** **nakedness** **.**
和 口渴 , 在 斋戒 经常 , 在 寒冷的 和 裸体 .

常常在禁食、寒冷和赤身裸体的情况下感到口渴。

- : - : - [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] , [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [ə'pɑ:n]
47 **:** **011** **:** **028** **Beside** **those** **things** **that** **are** **without** **,** **that** **which** **cometh** **upon**
- : - : - 旁 那些 事物 那 是 没有 , 那 哪个 到来 之上

47: 011: 028 除了那些外在的事物之外，还有那降临的事物

[ˌem 'i:] ['deɪli] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
me **daily** **,** **the** **care** **of** **all** **the** **churches** **.**
我 日常的 , 这 关心 的 全部 这 教堂 .

我每天都关心所有教堂。

- : - : - [hu:] [ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [wi:k] ?
47 **:** **011** **:** **029** **Who** **is** **weak** **,** **and** **I** **am** **not** **weak** **?**
- : - : - WHO 是 虚弱的 , 和 我 是 不是 虚弱的 ?

47:011:029 谁是软弱的，而我不是软弱的?

[hu:] [ɪz] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɜ:rn]
who **is** **offended** **,** **and** **I** **burn**
WHO 是 被冒犯了 , 和 我 烧伤

谁感到被冒犯了，我就烧掉他

[nɑ:t] ?
not **?**
不是 ?

不是?

- : - : - [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] ['glɔːri] , [aɪ] [wɪl] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

47	:	011	:	030	If	I	must	needs	glory	,	I	will	glory	of	the	things	which
-	:	-	:	-	如果	我	必须	需求	荣耀	,	我	将要	荣耀	的	这	事物	哪个

47: 011: 030 如果我必须荣耀，我将荣耀那些.....

[kən'sɜːrn] [maɪn] [ɪn'fɜːmətɪz] .

concern	mine	infirmities	.
忧虑	矿	弱点	.

关心我的疾病。

- : - : - [ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz]

47	:	011	:	031	The	God	and	Father	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	which	is
-	:	-	:	-	这	上帝	和	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督	,	哪个	是

['blesɪd; blest]

blessed
蒙福

47: 011: 031 我们主耶稣基督的父神，愿祂受颂赞

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , ['noʊɪθ] [ðæt] [aɪ][laɪ][nɑːt] . - : - : -

for	evermore	,	knoweth	that	I	lie	not	.	47	:	011	:	032
为了	越来越	,	知道	那	我	说谎	不是	.	-	:	-	:	-

永远，祂知道我没有说谎。47: 011: 032

[ɪn] [də'mæskəs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ʌndər] ['ɑrətəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [ðə; ði] ['sɪti]

In	Damascus	the	governor	under	Aretas	the	king	kept	the	city
在	大马士革	这	州长	在下面	阿雷塔斯	这	国王	保留	这	城市

在大马士革，总督在阿雷塔斯国王的统治下守卫着这座城市。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dæməsin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærɪsn] ,

of	the	Damascenes	with	a	garrison	,
的	这	大马士革	和	一个	驻军	,

大马士革及其驻军，

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] :

desirous	to	apprehend	me	:
渴望	到	逮捕	我	:

想要逮捕我：

- : - : - [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [wʌz; wəz][aɪ][let] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl]

47	:	011	:	033	And	through	a	window	in	a	basket	was	I	let	down	by	the	wall
-	:	-	:	-	和	通过	一个	窗户	在	一个	篮子	曾是	我	让	向下	经过	这	墙

,

,

,

47:011:033 我被放在篮子里，从墙上的窗户放了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	escaped	his	hands	.
和	逃脱	他的	双手	.

并从他手中逃脱了。

- : - : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['daʊtləs] [tuː; tə]['glɔːri] .

47	:	012	:	001	It	is	not	expedient	for	me	doubtless	to	glory	.
-	:	-	:	-	它	是	不是	权宜	为了	我	毫无疑问	到	荣耀	.

47: 012: 001 对我来说，荣耀无疑是不合适的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

I	will	come	to
我	将要	来	到

我会来的

['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
visions **and** **revelations** **of** **the** **Lord** **.**
愿景 和 启示 的 这 主 .

主的异象和启示。

- : - : - [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [kraɪst] [ə'bʌv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
47 : 012 : 002 I knew a man in Christ above fourteen years ago ,
- : - : - 我 知道 一个 男人 在 基督 多于 十四 年 前 ,

47: 012: 002 我十四年前认识了一位基督徒，

(['weðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ; [ɔ:r] ['weðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,
(whether in the body , I cannot tell ; or whether out of the body ,
(无论 在 这 身体 , 我 不能 告诉 ; 或者 无论 出去 的 这 身体 ,

（无论是在体内还是体外，我都无法判断；无论是在体内还是体外，

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] : [gɑ:d] ['noʊɪθ] ;) [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [kɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['hev(ə)n] . - :
I cannot tell : God knoweth ;) such an one caught up to the third heaven . 47 :
我 不能 告诉 : 上帝 知道 ;) 这样的 一个 一 捕捉 向上 到 这 第三 天堂 . - :
- : -
012 : 003
- : -

我无法告知：上帝知道；）这样的人被提到了第三层天。47: 012: 003

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , (['weðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And I knew such a man , (whether in the body , or out of the
和 我 知道 这样的 一个 男人 , (无论 在 这 身体 , 或者 出去 的 这

我认识这样一个人，（无论是在肉身之内，还是在灵魂之外）

['bɑ:di] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] : [gɑ:d] ['noʊɪθ] ;)
body , I cannot tell : God knoweth ;)
身体 , 我 不能 告诉 : 上帝 知道 ;)

身体状况，我无法判断：上帝知道；）

- : - : - [haʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] ['ɪntu:] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌn'spi:kəb(ə)l]
47 : 012 : 004 How that he was caught up into paradise , and heard unspeakable
- : - : - 如何 那 他 曾是 捕捉 向上 进入 天堂 , 和 听到 无法形容

47:012:004 他如何被提升到天堂，听到了难以言喻的声音

[wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['ʌtər] .
words , which it is not lawful for a man to utter .
字 , 哪个 它 是 不是 合法的 为了 一个 男人 到 说出 .

人不可说出口的话。

- : - : - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [wɪl] [aɪ] ['glɔ:ri] : [jet] [ʌv; əv] [maɪ'self] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['glɔ:ri] ,
47 : 012 : 005 Of such an one will I glory : yet of myself I will not glory ,
- : - : - 的 这样的 一个 一 将要 我 荣耀 : 然而 的 我 我 将要 不是 荣耀 ,

47: 012: 005 我要夸耀这样的人，但我自己却不夸耀自己。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪn] [ɪn'fɜ:mətɪz] . - : - : -
but in mine infirmities . 47 : 012 : 006
但 在 矿 弱点 . - : - : -

但我的软弱之处。47: 012: 006

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['glɔ:ri] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] ; [fɔ:r; fər]
For though I would desire to glory , I shall not be a fool ; for
为了 尽管 我 会 欲望 到 荣耀 , 我 将 不是 是 一个 傻子 ; 为了

虽然我渴望荣耀，但我不会做傻瓜；因为

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] : [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fɔ:r'ber] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]
I will say the truth : but now I forbear , lest any man should
我 将要 说 这 真相 : 但 现在 我 忍耐 , 免得 任何 男人 应该

我会说出真相：但我现在忍住，免得有人.....

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [əˈbʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːθ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi]

think	of	me	above	that	which	he	seeth	me	to	be	,	or	that	he
思考	的	我	多于	那	哪个	他	沸腾	我	到	是	,	或者	那	他

请你把我看得比他眼中的我更高，或者比他眼中的我更高。

[ˈhɪrɪθ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

heareth	of	me	.
听到	的	我	.

听从我的指示。

\- : - : - [ænd; ənd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪgˈzɔːltɪd] [əˈbʌv] [ˈmeʒər] [θruː] [ðə; ði]

47	:	012	:	007	And	lest	I	should	be	exalted	above	measure	through	the
-	:	-	:	-	和	免得	我	应该	是	崇高	多于	措施	通过	这

47: 012: 007 免得我因.....而高举过头

[əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevɪˈleiʃənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn]

abundance	of	the	revelations	,	there	was	given	to	me	a	thorn	in
丰富	的	这	启示	,	那里	曾是	给定	到	我	一个	刺	在

启示虽多，却也给我带来了一根刺。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [tuː; tə] [bəˈfeɪ] [ˌem ˈiː] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

the	flesh	,	the	messenger	of	Satan	to	buffet	me	,	lest	I	should
这	肉	,	这	信使	的	撒但	到	自助餐	我	,	免得	我	应该

肉体，撒旦的使者，要攻击我，免得我.....

[biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] [əˈbʌv] [ˈmeʒər] .

be	exalted	above	measure	.
是	崇高	多于	措施	.

超越一切衡量标准。

\- : - : - [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [θraɪs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪˈpɑːrt]

47	:	012	:	008	For	this	thing	I	besought	the	Lord	thrice	,	that	it	might	depart
-	:	-	:	-	为了	这	事物	我	恳求	这	主	三次	,	那	它	可能	离开

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . - : - : -

from	me	.	47	:	012	:	009
从	我	.	-	:	-	:	-

47: 012: 008 为此事，我三次求耶和华，叫这事离开我。47: 012: 009

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] , [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] :

And	he	said	unto	me	,	My	grace	is	sufficient	for	thee	:
和	他	说	到	我	,	我的	优雅	是	充足的	为了	你	:

他对我说："我的恩典够你用的。"

[fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt][ɪn] [ˈwiːknəs] .

for	my	strength	is	made	perfect	in	weakness	.
为了	我的	力量	是	制成	完美的	在	弱点	.

因为我的能力是在软弱上显得完全。

[moʊst][ˈglædli] [ˈðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [ˈræðər] [ˈglɔːri][ɪn][maɪ] [ɪnˈfɜːmətɪz] ,

Most	gladly	therefore	will	I	rather	glory	in	my	infirmities	,
最多	乐意	所以	将要	我	相当	荣耀	在	我的	弱点	,

因此，我更乐于以自己的弱点为荣。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [meɪ] [rest] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

that	the	power	of	Christ	may	rest	upon	me	.
那	这	力量	的	基督	可能	休息	之上	我	.

愿基督的能力临到我身上。

\- : - : - ['ðerfɔːr] [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ɪnˈfɜːmətɪz] , [ɪn] [riˈprəutʃiz] , [ɪn]

47	:	012	:	010	Therefore	I	take	pleasure	in	infirmities	,	in	reproaches	,	in
-	:	-	:	-	所以	我	拿	乐趣	在	弱点	,	在	责备	,	在

47: 012: 010 因此，我以软弱、凌辱、羞辱为乐。

[nɪ'sesɪtɪz] , [ɪn] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ɪn] [dis'tresiz] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] :
necessities , in persecutions , in distresses for Christ's sake :
必需品 , 在 迫害 , 在 痛苦 为了 基督的 清酒 :

在为基督的缘故，在迫害和苦难中，在必需品中：

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [strɔːŋ] .
for when I am weak , then am I strong .
为了 什么时候 我 是 虚弱的 , 然后 是 我 强的 .

当我软弱的时候，我反而坚强。

- : - : - [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['glɔːriɪŋ] ; [jiː; ji][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː] : [fɔːr; fər]
47 : 012 : 011 I am become a fool in glorying ; ye have compelled me : for
- : - : - 我 是 变得 一个 傻子 在 荣耀 ; 是的 有 被迫 我 : 为了
[aɪ]
I
我

47: 012: 011 我因自夸而成了愚拙；你们逼迫我，因为我

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mendid] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [fɔːr; fər][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ]
ought to have been commended of you : for in nothing am I
应该 到 有 到过 赞扬 的 你 : 为了 在 没有什么 是 我

你本应受到称赞：因为我一无是处。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veri] ['tʃiːfɪst] [ə'pɔsəlz] , [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
behind the very chiefest apostles , though I be nothing .
在后面 这 非常 酋长 使徒 , 尽管 我 是 没有什么 .

虽然我微不足道，但在最杰出的使徒们身后，我却渺小如尘埃。

- : - : - ['truːli][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl]
47 : 012 : 012 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all
- : - : - 真的 这 标志 的 一个 使徒 是 锻 之中 你 在 全部
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

47: 012: 012 使徒的神迹确实在你们中间显明出来，乃是凡事忍耐的。

[ɪn][saɪnz] , [ænd; ənd] ['wʌndɝz] , [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz] .
in signs , and wonders , and mighty deeds .
在 标志 , 和 奇迹 , 和 强大的 契约 .

以神迹、奇事和大能作为。

- : - : - [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wer'ɪn] [jiː; ji][wɜːr; wər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ,
47 : 012 : 013 For what is it wherein ye were inferior to other churches ,
- : - : - 为了 什么 是 它 其中 是的 是 下 到 其他 教堂 ,

47: 012: 013 你们在什么方面不如其他教会呢?

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
except it be that I myself was not burdensome to you ?
除了 它 是 那 我 我 曾是 不是 负担 到 你 ?

除非我本人没有给你带来负担?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɔːŋ] . - : - : -
forgive me this wrong . 47 : 012 : 014
原谅 我 这 错误的 . - : - : -

请原谅我的错误。47:012:014

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Behold , the third time I am ready to come to you ;
看哪 , 这 第三 时间 我 是 准备好 到 来 到 你 ;

看哪，这是我第三次准备到你那里去；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] : [fɔːr; fər][aɪ] [siːk] [nɑːt] [jʊrz] [bʌt; bət][juː; jʊ] :

and	I	will	not	be	burdensome	to	you	:	for	I	seek	not	your's	but	you	:
和	我	将要	不是	是	负担	到	你	:	为了	我	寻找	不是	你的	但	你	:

我不会成为你们的负担；因为我所求的不是你们的，而是你们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['perənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts]

for	the	children	ought	not	to	lay	up	for	the	parents	,	but	the	parents
为了	这	孩子们	应该	不是	到	躺	向上	为了	这	父母	,	但	这	父母

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . - : - : -

for	the	children	.	47	:	012	:	015
为了	这	孩子们	.	-	:	-	:	-

儿女不应该为父母积攒财富，而父母应该为儿女积攒财富。47: 012: 015

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['veri] ['glædli] [spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðoʊ] [ðə; ði]

And	I	will	very	gladly	spend	and	be	spent	for	you	;	though	the
和	我	将要	非常	乐意	花费	和	是	花费	为了	你	;	尽管	这

我非常乐意为你付出一切，甚至牺牲自己；尽管

[mɔːr] [ə'bʌndəntli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [les] [aɪ][biː; bi] [lʌvd] . - : - : -

more	abundantly	I	love	you	,	the	less	I	be	loved	.	47	:	012	:	016
更多的	大量	我	爱	你	,	这	较少的	我	是	喜爱	.	-	:	-	:	-

我越爱你，就越不被爱。47:012:016

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ] : [ˌnevərðə'les] , ['biːɪŋ]

But	be	it	so	,	I	did	not	burden	you	:	nevertheless	,	being
但	是	它	所以	,	我	做过	不是	负担	你	:	尽管如此	,	存在

但即便如此，我也没有给你添麻烦：然而，

['kræfti] , [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [gaɪl] . - : - :

crafty	,	I	caught	you	with	guile	.	47	:	012	:
狡猾	,	我	捕捉	你	和	诡计	.	-	:	-	:

狡猾的，我识破了你的诡计。47:012:

- [dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [aɪ][sent]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ?

017	Did	I	make	a	gain	of	you	by	any	of	them	whom	I	sent	unto	you	?
-	做过	我	制作	一个	获得	的	你	经过	任何	的	他们	谁	我	发送	到	你	?

017 我差遣到你们那里去的人，有哪一个使你们得着益处呢?

- : - : - [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ['taitəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][sent][ə; eɪ] ['brʌðər] .

47	:	012	:	018	I	desired	Titus	,	and	with	him	I	sent	a	brother	.
-	:	-	:	-	我	想要的	提图斯	,	和	和	他	我	发送	一个	兄弟	.

47: 012: 018 我渴望见到提图斯，就派一位弟兄与他一同前往。

[dɪd]['taitəs] [meɪk]

Did	Titus	make
做过	提图斯	制作

提图斯做了什么?

[ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

a	gain	of	you	?
一个	获得	的	你	?

你又赢了?

[wɔːkt] [wiː; wi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ?

walked	we	not	in	the	same	spirit	?
步行	我们	不是	在	这	相同的	精神	?

我们不是同心合意吗?

[wɔːkt] [wiː; wi][nɑːt]

walked	we	not
步行	我们	不是

我们没走

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steps] ?
in **the** **same** **steps** **?**
在 这 相同的 步骤 ?

采取相同的步骤吗?

- : - : - [ə'gen] , [θɪŋk] [ji:; ji] [ðæt] [wi:; wi][ɪk'skju:s] [ɑ:r'selvz] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] ?
47 **:** **012** **:** **019** **Again** **,** **think** **ye** **that** **we** **excuse** **ourselves** **unto** **you** **?**
- : - : - 再次 , 思考 是的 那 我们 原谅 我们自己 到 你 ?

47: 012: 019 你们以为我们会向你们道歉吗?

[wi:; wi] [spi:k]
we **speak**
我们 说话

我们说话

[bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ɪn] [kraɪst] : [bʌt; bət][wi:; wi][du:][ɔ:l] [θɪŋz] , ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,
before **God** **in** **Christ** **:** **but** **we** **do** **all** **things** **,** **dearly** **beloved** **,**
前 上帝 在 基督 : 但 我们 做 全部 事物 , 亲爱的 心爱 ,

在基督里，我们在上帝面前；但我们凡事都做，亲爱的弟兄姊妹们，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['edɪfaɪɪŋ] .
for **your** **edifying** **.**
为了 你的 有益的 .

供您参考。

- : - : - [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] , [lest] , [wen] [aɪ] [kʌm] ,
47 **:** **012** **:** **020** **For** **I** **fear** **,** **lest** **,** **when** **I** **come** **,**
- : - : - 为了 我 害怕 , 免得 , 什么时候 我 来 ,

47: 012: 020 因为我怕，当我来的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
I **shall** **not** **find** **you** **such** **as** **I**
我 将 不是 寻找 你 这样的 作为 我

我不会再找到像我这样的你了。

[wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji] [wʊd]
would **,** **and** **that** **I** **shall** **be** **found** **unto** **you** **such** **as** **ye** **would**
会 , 和 那 我 将 是 成立 到 你 这样的 作为 是的 会

愿意，而且我会像你们希望的那样对待你们。

[nɑ:t] : [lest][ðer; ðər][bi:; bi] [di'beits] , ['envɪ] , [ræθs] , ['straɪfs] ,
not **:** **lest** **there** **be** **debates** **,** **envyings** **,** **wraths** **,** **strifes** **,**
不是 : 免得 那里 是 辩论 , 嫉妒 , 愤怒 , 冲突 ,

不要：免得产生争论、嫉妒、愤怒、纷争，

['bæk,baitiŋ] , ['wɪspərɪŋ] , ['swelɪŋz] , ['tu:ˌmʌlts] :
backbitings **,** **whisperings** **,** **swellings** **,** **tumults** **:**
背后议论 , 耳语 , 肿胀 , 骚乱 :

背后议论、窃窃私语、骚动、喧嚣:

- : - : - [ænd; ənd][lest] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [maɪ][gɑ:d] [wɪl] ['hʌmb(ə)l][ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ]
47 **:** **012** **:** **021** **And** **lest** **,** **when** **I** **come** **again** **,** **my** **God** **will** **humble** **me** **among** **you**
- : - : - 和 免得 , 什么时候 我 来 再次 , 我的 上帝 将要 谦逊的 我 之中 你
,
,
,

47: 012: 021 免得我再来的时候，我的神使我在你们中间蒙羞，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'weɪl] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sind] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd]
and **that** **I** **shall** **bewail** **many** **which** **have** **sinned** **already** **,** **and**
和 那 我 将 哀叹 许多 哪个 有 罪过 已经 , 和

我将哀悼许多已经犯下罪孽的人，并且

[hæv; həv][nɑːt] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kliːnnəs] [ænd; ənd] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

have	not	repented	of	the	uncleanness	and	fornication	and
有	不是	悔改	的	这	不洁	和	婚前性行为	和

还没有悔改他们的污秽和淫乱行为，

[ləˈsɪviəsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] .

lasciviousness	which	they	have	committed	.
淫荡	哪个	他们	有	坚定的	.

他们犯下的淫秽罪行。

\- : - : - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

47	:	013	:	001	This	is	the	third	time	I	am	coming	to	you	.
-	:	-	:	-	这	是	这	第三	时间	我	是	未来	到	你	.

47:013:001 这是我第三次来找你了。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['witnisiz] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wɜːrd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

In	the	mouth	of	two	or	three	witnesses	shall	every	word	be	established	.
在	这	嘴	的	二	或者	三	证人	将	每一个	单词	是	已确立的	.

凭两三个证人的口，每一句话都可以确定。

\- : - : - [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [fɔːrˈtel] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

47	:	013	:	002	I	told	you	before	,	and	foretell	you	,	as	if	I	were	present	,
-	:	-	:	-	我	讲述	你	前	,	和	预言	你	,	作为	如果	我	是	展示	,

47: 013: 002 我之前告诉过你，现在也预言给你，就好像我亲临现场一样。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [naʊ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔːr]

the	second	time	;	and	being	absent	now	I	write	to	them	which	heretofore
这	第二	时间	;	和	存在	缺席的	现在	我	写	到	他们	哪个	此前

[hæv; həv] [sɪnd] ,

have	sinned	,
有	罪过	,

第二次；如今我不在他们身边，我写信给那些先前犯过罪的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] :

and	to	all	other	,	that	,	if	I	come	again	,	I	will	not	spare	:
和	到	全部	其他	,	那	,	如果	我	来	再次	,	我	将要	不是	空闲的	:

并向其他人保证，如果我再次来袭，我将毫不留情:

\- : - : - [sɪns] [jiː; ji] [siːk] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [kraɪst] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,

47	:	013	:	003	Since	ye	seek	a	proof	of	Christ	speaking	in	me	,
-	:	-	:	-	自从	是的	寻找	一个	证明	的	基督	请讲	在	我	,

47: 013: 003 既然你们寻求基督在我里面说话的证据，

[wɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] - [wɔːrd][ɪz][nɑːt] [wiːk] , [bʌt; bət][ɪz] ['maɪti] [ɪn][juː; jʊ] .

which	to	you	-	ward	is	not	weak	,	but	is	mighty	in	you	.
哪个	到	你	-	病房	是	不是	虚弱的	,	但	是	强大的	在	你	.

对你而言，这并非软弱，而是在你里面大有能力。

\- : - : - [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [θruː] ['wiːknəs] , [jet] [hiː; hi] ['lɪvəθ]

47	:	013	:	004	For	though	he	was	crucified	through	weakness	,	yet	he	liveth
-	:	-	:	-	为了	尽管	他	曾是	被钉在十字架上	通过	弱点	,	然而	他	活着

[baɪ]

by
经过

47: 013: 004 因为他虽然因软弱而被钉十字架，却仍靠着.....活着

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	power	of	God	.
这	力量	的	上帝	.

上帝的力量。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

For	we	also	are	weak	in	him	,	but	we	shall
为了	我们	还	是	虚弱的	在	他	,	但	我们	将

因为我们在他里面也是软弱的，但我们必将

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

live	with	him	by	the	power	of	God	toward	you	.
居住	和	他	经过	这	力量	的	上帝	朝向	你	.

靠着神赐给你的力量与他同住。

- : - : - [ɪg'zæmɪn] [jɔːr'selvz] , ['weðər] [jiː; ji][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ; [pruːv] [jʊr; jər] [oʊn]

47	:	013	:	005	Examine	yourselves	,	whether	ye	be	in	the	faith	;	prove	your	own
-	:	-	:	-	检查	你们自己	,	无论	是的	是	在	这	信仰	;	证明	你的	自己的

47: 013: 005 你们要省察自己，是否在信仰里；要试验自己。

[selvz] .

selves	.
自我	.

自我。

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] , [haʊ] [ðæt]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz]

Know	ye	not	your	own	selves	,	how	that	Jesus	Christ	is
知道	是的	不是	你的	自己的	自我	,	如何	那	耶稣	基督	是

你们难道不认识自己吗？耶稣基督是怎样的？

[ɪn][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [jiː; ji][biː; bi] ['reprəˌbeɪts] ? - : - : -

in	you	,	except	ye	be	reprobates	?	47	:	013	:	006
在	你	,	除了	是的	是	无赖	?	-	:	-	:	-

你们中间岂不是有祸了？47: 013: 006

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['reprəˌbeɪts] .

But	I	trust	that	ye	shall	know	that	we	are	not	reprobates	.
但	我	相信	那	是的	将	知道	那	我们	是	不是	无赖	.

但我相信你们会知道，我们并非被遗弃的人。

- : - : - [naʊ] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [jiː; ji][duː][noʊ]['iːv(ə)l] ;

47	:	013	:	007	Now	I	pray	to	God	that	ye	do	no	evil	;
-	:	-	:	-	现在	我	祈祷	到	上帝	那	是的	做	不	邪恶的	;

47: 013: 007 现在我向上帝祈求，愿你们不要作恶；

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːnɪst] ,

not	that	we	should	appear	approved	,	but	that	ye	should	do	that	which	is	honest	,
不是	那	我们	应该	出现	得到正式认可的	,	但	那	是的	应该	做	那	哪个	是	诚实的	,

不是要我们显得蒙悦纳，而是要你们行公义的事。

[ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi][æz; əz] ['reprəˌbeɪts] .

though	we	be	as	reprobates	.
尽管	我们	是	作为	无赖	.

即使我们如同恶人一般。

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

47	:	013	:	008	For	we	can	do	nothing	against	the	truth	,	but	for	the
-	:	-	:	-	为了	我们	能	做	没有什么	反对	这	真相	,	但	为了	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

47: 013: 008 因为我们不能与真理作对，只能支持真理。

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər] [strɔːŋ]
47 : 013 : 009 For we are glad , when we are weak , and ye are strong
- : - : - 为了 我们 是 高兴的 , 什么时候 我们 是 虚弱的 , 和 是的 是 强的
:
:
:

47: 013: 009 因为我们软弱，你们刚强的时候，我们就欢喜；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [wɪʃ] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [pər'fekʃ(ə)n] . - : - : -
and this also we wish , even your perfection . 47 : 013 : 010
和 这 还 我们 希望 , 甚至 你的 完美 . - : - : -

我们也希望如此，甚至希望您能完美无缺。47:013:010

['ðerfɔːr] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [lest] ['biːɪŋ]
Therefore I write these things being absent , lest being
所以 我 写 这些 事物 存在 缺席的 , 免得 存在

因此，我写下这些事，虽然我并不在场，以免.....

['prez(ə)nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][juːz] ['ʃɑːrpnəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ]
present I should use sharpness , according to the power which
展示 我 应该 使用 锐利度 , 根据 到 这 力量 哪个

目前我应该运用锋利度，根据力量而定。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
the Lord hath given me to edification , and not to destruction .
这 主 有 给定 我 到 启迪 , 和 不是 到 破坏 .

耶和华赐给我，是为了造就我，而不是为了毁灭我。

- : - : - ['faɪnəli] , ['breðrən] , [ˌfer'wel] .
47 : 013 : 011 Finally , brethren , farewell .
- : - : - 最后 , 弟兄们 , 告别 .

47: 013: 011 最后，弟兄们，再见。

[biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] ,
Be perfect , be of good comfort ,
是 完美的 , 是 的 好的 舒适 ,

要完美，要让人感到舒适，

[biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs]
be of one mind , live in peace ; and the God of love and peace
是 的 一 头脑 , 居住 在 和平 ; 和 这 上帝 的 爱 和 和平

同心合意，和睦相处；愿爱与和平的神与你们同在。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
shall be with you .
将 是 和 你 .

我会与你同在。

- : - : - [griːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hoʊli] [kɪs] .
47 : 013 : 012 Greet one another with an holy kiss .
- : - : - 迎接 一 其他 和 一个 圣 吻 .

47: 013: 012 以圣吻彼此问候。

- : - : - [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
47 : 013 : 013 All the saints salute you .
- : - : - 全部 这 圣徒 礼炮 你 .

47: 013: 013 所有圣徒都向你致敬。

- : - : - [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
47 : 013 : 014 The grace of the Lord Jesus Christ , and the love of God ,
- : - : - 这 优雅 的 这 主 耶稣 基督 , 和 这 爱 的 上帝 ,

47: 013: 014 主耶稣基督的恩典和神的慈爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] .

and	**the**	**communion**	**of**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**be**	**with**	**you**	**all**	**.**
和	这	圣餐	的	这	圣	鬼	,	是	和	你	全部	.

愿圣灵与你们众人同在。

[eɪ'men,ɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神